AR تعليمات الاستخدام

İstifadə olunmasına dair təlimatlar AZ
Указания за употреба BG
使用说明书 CN
Upute za upotrebu HR
Návod k použití CZ
Brugsanvisning DK
Instruction for use UK
Kasutusjuhend ET
Käyttöohjeet FI
Mode d'emploi FR
Gebrauchsanweisung D
Οδηγίες χρήσης GR
Gebruikersaanwijzing NL
Használati utasítás HU
Istruzioni per l´uso IT
사용 설명서 ROK
Lietošanas pamācība LV
Naudojimo instrukcija LT
Instrucţiunii de utilizare MD
Bruksanvisning NO
Instrukcja zastosowania PL
Manual de Instruções P
Instrucţiuni de utilizare RO
Инструкция по применению RU
Uputstvo za upotrebu SRB
Návod na použitie SK
Navodilo za uporabo SLO
Instrucciones de uso ES
Bruksanvisning SE
Kullanma kılavuzu TR
Інструкція для застосування UA

CHIRLAC BRAIDED

Manufacturer:
CHIRANA T. Injecta, s. r. o.
Komoranska 2148, 143 00 Prague 4
Czech Republic

tel.: ++420–2–417 73 238
++420–2–417 73 765
++420–2–417 68 407-8

fax: ++420–2–44 40 09 10

e-mail: sales@t-injecta.cz

STATUS 02/2019

CE 1014

CHIRANA T. Injecta

AR

تعليمات الاستخدام
CHIRLAC BRAIDED
خيط جراحي اصطناعي معقم قابل للامتصاص مغلف و مجدول مصنع من بوليمر حمض الجليكوليك
وصف المنتج: Chirlac braided هو مادة خياطة جراحية اصطناعية مجدولة قابلة للامتصاص، مصنعة من بوليمر حمض الجليكوليك. يتمتع الخيط بسطح معالج بمادة غير مثيرة للمولدات المضادة (nonantigenic) و غير مولدة للألياف (noncollagenous). الخيوط الجراحية قد تكون مصبوغة بلون بنفسجي غير مهيج أو بدون لون. Chirlac braided يتسبب بالحد الأدنى من ردة الفعل الالتهابية الحادة في الأنسجة. يتم الفقدان التدريجي لقوة الشد و معها عملية الامتصاص عن طريق التحلل المائي. البوليمر يتحلل إلى حمض الجليكوليك الذي يتم تاليا امتصاصه و استقلابه. تتجلى عملية امتصاص الخيط الجراحي بالفقدان التدريجي لقوة شد القطبة (الغرزة) بدون تغيير مرئي في سماكة الخيط. تظهر دراسات الزرع المجراة على الحيوانات أن الخيط و بعد 14 يوم يحافظ على 75 % من قوته الميكانيكية في الشد، و بعد ثلاثة أسابيع يحافظ على 50 % منها، بينما يتم الامتصاص الكامل للمواد بعد 56 إلى 70 يوم.
الدلائل: Chirlac braided هو خيط جراحي مناسب لتوصيل الأنسجة الرخوة، العضلات و الأربطة الممزقة، الأعضاء المتنية، الأعصاب الطرفية، في ربط الأوعية الدموية الصغيرة، الخياطة الأدمية للجلد.
رد الفعل في الأنسجة: ردة فعل التهابية خفيفة.
موانع الاستعمال: لا يمكن استخدام هذه الألياف في خياطة الأنسجة التي تتمدد أو التي تحت تأثير الشد أو التي تتطلب دعم ميكانيكي على المدى الطويل.
تحذير: هذه الألياف ليست مناسبة للاستخدام لدى كبار السن و المصابين بسوء التغذية، لدى الأفراد ذوي الأجساد المتعبة أو الواهنة فيزيولوجيا، أو لدى المرضى الذين سوء وضعهم الصحي يمكن أن يسبب البطء في التئام الجروح. هذه الألياف القابلة للامتصاص يمكن استخدامها سوية مع الخيوط الجراحية غير القابلة للامتصاص.
يمكن نشوء تهيج موضعي إذا لم يتم استئصال الغرز الجلدية خلال 7 أيام، لذلك يجب قص الجزء الخارجي (الظاهر) من الغرزة. إذا كانت الألياف في اتصال لفترة طويلة مع الصفراء المفرطة الإشباع أو مع البول، فإنها تحرض على تكون الحصى في المسالك البولية والصفراوية.
من غير الممكن استخدام المنتج بشكل متكرر، لأنه بذلك يفقد تعقيمه.
مبادئ التداول: المنتج مصنع للاستخدام مرة واحدة!
لا تستخدم المنتجات ذات الأغلفة المفتوحة أو التالفة!
قبل الاستخدام، تحقق من تاريخ الصلاحية المشار إليه على الغلاف!
لا تستخدم المنتج بعد انتهاء تاريخ الصلاحية!
لا تقم بإعادة التعقيم!
يمكن أن يتعاطى مع مواد الخياطة الجراحية الأشخاص المدربون حصرا (الأطباء و الممرضون).
الإجراء لدى فتح الكيس المحتوي على مواد الخياطة الجراحية المعقمة: أخرج الكيس من العلبة الخارجية و أمسك به بكلتا يديك. بسحب اليدين عن بعضهما إفتح الكيس. بعدها تابع العمل بحيث لا يتأثر التعقيم. لا تطوي الكيس المحتوي على الخيط الجراحي.
الخيوط الجراحية في الإبر اللارضحية: بعد فتح الكيس أخرج البكرة مع الغلاف و افتحها (فصل الجزء العلوي من البكرة في مكان التثقيب)، أمسك الإبرة بواسطة ممسك الإبر في جزئها الواقع من ثلث (3\1) إلى نصف (2\1) المسافة بين النهاية و الرأس، ثم اسحبها خارج الغلاف بسهولة. عند إزالة الغلاف يجب مراعاة المحافظة على عقومة المادة. عند إخراج الإبرة اللارضحية من الغلاف ينبغي دائما استخدام ممسك الإبر.
هذا المنتج معقم، الخيط الذي تم إخراجه من الغلاف مخصص للاستخدام الفوري.
يجب التخلص من المواد المتبقية المستخدمة في حاويات معدة مسبقا - الوقاية من إصابة الطواقم الطبية.
عند التعامل الصحيح و العقيم مع المنتج فإن الشركة المصنعة تضمن الجودة المطلقة للمنتج.
التعقيم: المنتج معقم بواسطة أكسيد الإيثيلين.
التخزين: من الضروري تخزين المنتجات في أغلفتها الأصلية و في أماكن نظيفة و جافة، عند درجة حرارة مئوية 10 – 25°، محمية من الضوء و من جميع أنواع الأبخرة والرطوبة.

İstifadə olunmasına dair təlimatlar — AZ

CHIRLAC BRAIDED
Steril qlükol turşusunun polimerlərinin ibarət sintetik sovrulan cərrahi tikiş üçün hörgü sapı.
Bu tikiş materialı təbəqə ilə örtülmüşdür.
Məmulatın təsviri: Chirlac hörgü sapı qlükol turşusunun polimerlərindən təşkil olunmuş sovrulan liflərdən hörülmüş sintetik cərrahi tikiş materialıdır. Tikiş materialının və onun örtük təbəqəsinin tərkibində olan maddələr qeyri-antigenic və qeyri-kollagendir. Steril Chirlac hörgü materialı bənövşəyi rəngə boyanmış olan və ya rənglənməmiş təbii növləri mövcuddur. Bu material istifadə olunan zaman toxumalarda minimal kəskin iltihabi reaksiya doğurur. Chirlac cərrahi tikiş materialının gərilmə gücü və udma qabiliyyəti itkisi hidroliz yolu ilə baş verir və bu zaman polimer qlükol turşuna parçalanaraq orqanizm tərəfindən tamamilə sovrulur. Absorbsiya kütləviliyi nəzərəçarpacaq dərəcədə itirmədən gərilmə gücünün itkisi kimi başlayır. Heyvanlar üzərində aparılan implantasiya araşdırmaları göstərir ki, steril Chirlac cərrahi tikiş materialı istifadə olunduqdan sonra iki həftə müddəti ərzində öz orijinal gərilmə gücünün təxminən 75% -ni özündə saxlayır, və sonrakı üç həftə ərzində təxminən 50%- ni saxlayır. Hörülmüş steril Chirlac materialının tam absorbsiyası 80- 90 gün ərzində başa çatır.
Göstərişlər: Steril Chirlac hörgü sapları ümumi yumşaq toxumaların uzlaşdırılması və / və ya ligasyonunda (sarğılarında), əzələlərin və fassiya cərrahi adaptasiyası zamanı, parenximatoz orqanlarının, periferik sinirlərin üzərində tikişlərin qoyulması üçün, kiçik qan damarlarının və dərialtı toxumaların birləşdirilməsi və üzərində tikiş qoyulmasında istifadə olunmaq üçün nəzərdə tutulmuşdur.
Toxumalarda reaksiya: Toxumalarda yüngül şəkildə ilkin iltihabi reaksiyaya səbəb ola bilər.
Qarşılıqlı təsir fəaliyyəti: Steril Chirlac hörgü materialını genişlənməyə, uzanmaya, yaxud dartılmaya məruz qala biləcək toxumalarda və ya uzunmüddətli mexaniki dəstək tələb edən toxumalarda istifadə etmək qadağandır.
Xəbərdarlıq: Bu tikiş materialı qocalar, pis qidalanan və ya zəif xəstələrdə və ya pis şərait ucbatından yaranın sağalması uzana bilən xəstələrdə istifadə olunması məqsədəuyğun sayılmır. Əlavə sovrulmayan tikiş materiallarının istifadə olunması cərrah tərəfindən nəzərdən keçirilə bilər. Dəri üzərində qoyulan və 7 gün müddətində saxlanması tələb olunan yerli qıcıqlanmaya səbəb olan cərrahi tikişlər göstərildiyi kimi kəsilib götürülməli və ya xaric olunmalıdır.
Bu tikiş marterialının sidik və ya öd yollarında olan duz qarışığı ilə sürəkli şəkildə təmasda olması, duz daşının yaranmasına gətirib çıxara bilər.
Bu tikiş məmulatını dəfələrlə istifadə etmək qadağandır; çünki steril olmayacaqdır.
İstifadəçi təlimatları: Məhsul bir dəfə istifadə olunmaq üçün nəzərdə tutulmuşdur!
Əgər paket açılıbsa və ya zədələnibsə ondan istifadə etmək qadağandır!
İstifadə etməzdən əvvəl qablaşdırmada çap edilmiş istifadə müddətini yoxlayın!
Yararlı olma tarixindən sonra məhsulu istifadə etməyin!
Yenidən sterilizə etməyin!
Yalnız təlim keçmiş personal (həkimlər, tibb bacıları) cərrahiyyə tikişlərini yerinə yetirə bilərlər.
Cərrahi tikiş qablaşdırmasının açılması qaydası: Qutunu çantanın içərisindən götürün və onu ikiəlli tutub, paketin iki sərbəst uclarını dartmaqla çantanı elə açın ki, cərrahi tikiş məmulatının sterilliyinə heç bir xələl gəlməsin. İçərisində tikiş məmulatı olan paketi əymək olmaz.
Atravmatik iynələrlə tikişlərin qoyulması: Kağız kələfçənin üst hissəsini ayırdıqdan sonra İynəni başlığı ilə tutub onu bərkidilmə nöqtəsinin (1/3) hissəsindən (1/2) məsafəsinə qədər hərəkət etdirin və onu çantadan çıxardın.
Materialı qablaşdırmadan çıxardan zaman tikiş yerinin sterilliyinə zərər vermək olmaz, iynəni çantadan çaxaran zaman, həmişə iynə saxlayandan istifadə edin.
Tikiş material steril sayılır. Tikiş materialını paketdən çıxarılan kimi dərhal istifadə etmək lazımdır.
Qablaşdırmadan qalan materialı ayrıca zibil konteynerinə atmaq lazımdır. Bu, tibb işçilərinin bədən xəsarəti almasının qarşısını alacaqdır. Məhsulun düzgün istifadə olunması zamanı istehsalçı məhsulun keyfiyyətinə tam zəmanət verir.
Sterilizasiya: Məhsul etilen oksidi ilə sterilləşdirilmişdir.
Saxlanma qaydası: Hörgü materialı birbaşa işıq şüalarından qorunan və bütün növ rütubətdən kənar olan quru yerlərdə 10 °C və 25 °C temperaturda öz orijinal qablaşdırılmasında saxlanmalıdır.

Указания за употреба — BG

CHIRLAC BRAIDED
Стерилно хирургично синтетично резорбируемо сплетено влакно от полимер на гликолова киселина, с покритие
Описание на продукта: Chirlac braided е синтетичен, резорбируем, сплетен хирургичен шевен материал от полимер на гликолова киселина. Субстанциите, съдържащи се във влакната и повърхностното им покритие, не са антигенни, нито колагенни. Влакната са обагрени с виолетово недразнещо багрило, или остават необагрени. Chirlac braided предизвиква минимална остра възпалителна реакция в тъканите. Постепенната загуба на якост на опън и резорбцията се осъществява чрез хидролиза. Полимерът се разгражда до гликолова киселина, която и постепенно се абсорбира и метаболизира от тялото. Резорбцията на влакното се проявява като постепенна загуба на устойчивостта на опън, с последваща незабележима загуба на маса. Проучванията с опитни животни показват, че влакното след 14 дни си запазва 75 %, а след три седмици 50 % от механичната си якост. Пълната резорбция на материала настъпва между 80 и 90 дни.
Показания: Chirlac braided – сплетеният конец е подходящ за съединяване и/или лигиране на меките тъкани, разкъсаните мускули и фасции, паренхимните органи, периферните нерви, малките артерии, интрадермално зашиване на кожата.
Реакции в тъканта: Лека възпалителна реакция.
Противопоказания: Влакното не трябва да се използва в тъканите, които могат да се подлагат на разширяване, разтягане или подуване, или които могат да се нуждаят от дългосрочна механична подкрепа.
Предупреждения: Този материал не е подходящ за използване при пациенти в напреднала възраст, страдащи от недохранване или изтощение, или при пациенти, чието лошо здравословно състояние може да забави заздравяването на раните. Резорбируемите влакна могат да се комбинират с нерезорбируем шевен материал. Ако кожните шевове не са отстранени в срок от 7 дни, те могат да предизвикат локално дразнене, затова външната част от шева трябва да се отреже. По-продължителен контакт на конците със солен разтвор, като този, намерен в урината и жлъчката, води до образуване на конкременти в пикочните и жлъчните пътища.
Продуктът не може да се използва повторно, няма да е стерилен.
Принципи на манипулация: Продуктът е предназначен за еднократна употреба!
Не използвайте продукта, ако опаковката е отворена или повредена!
Преди употреба проверете срока на годност, отпечатан върху опаковката!
Не използвайте продукта след срока на годност!
Да не се стерилизира повторно!
Със шевния материал може да манипулира само обучен персонал (лекари, медицински сестри).
Начин на отваряне на опаковката със стерилен шевен материал: Извадете плика от кутийката, вземете в двете си ръце и го отворете чрез издърпване на двата свободни края така, че стерилността на хирургичните конци да не е засегната. Не огъвайте плика със шевния материал.
Конци в атравматични игли: след отваряне на плика извадете и отворете макарата с конеца (като отделяте горната част на макарата в мястото на перфорацията), с иглодържача хванете иглата в частта от 1/3 до 1/2 от разстоянието между края и върха, и като дръпнете в посоката от макарата, конецът лесно се изважда. При разопаковането внимавайте да запазите стерилността, винаги използвайте иглодържач.
Изделието е стерилно, извадeният от опаковката конец е предназначен за непосредствена употреба.
Останалият материал поставете в отделния контейнер за отпадъци – за предотвратяване на наранявания на медицинския персонал.
При правилно стерилно боравене производителят гарантира абсолютно качество на продукта.
Стерилизация: Продуктът се стерилизира с етиленов окис.
Съхранение: Изделията трябва да се съхраняват в оригиналните опаковки, в чисти и сухи помещения, при температура 10-25 °C, защитени от директна светлина и всички видове влага.

使用说明书 — CN

产品名称：**CHIRLAC BRAIDED**
无菌，有涂层，可吸收的合成聚羟基乙酸编织的外科缝线
产品说明：Chirlac braided 线为合成，可吸收的，聚羟基乙酸编织的外科缝线。材料的表面处理是非抗原性的和非胶原性的。供应两种纤维：用无刺激性的染料染色的或未染色的纤维。Chirlac braided线在组织中引起轻微的急性炎症反应。水解作用使抗张强度的逐渐失去和吸收。聚合物降解变成羟基乙酸，接下来它被吸收和代谢。纤维的吸收过程表现出逐渐失去抗张强度，无明显的质量损失。在动物身上进行过的植入试验表明，进行植入14天后纤维维持原来抗张强度的75%，3周后维持原来抗张强度的50%。缝合材料完全被吸收在80至90天内。
指徵：Chirlac braided 线适用于软组织、肌裂和筋膜缺陷、实质器官和周围神经缝合，小型血管结扎术及皮内缝合。
组织反应：引起轻微的炎症反应。
禁忌症象：不可使用于扩展或绷紧或要求长期机械支持的组织缝合。
注意事项：该纤维不适合用于老年、营养不良、有衰弱身体和精疲力尽的患者或者于不良健康状况有可能影响伤口愈合的患者。该可吸收纤维可与不可吸收的材料结合用。如果皮肤缝合线未在7天内拆除，则可引起局部的刺激，之所以必须切除缝合线的外露部分。如果缝合线长期接触饱和过度的胆汁或尿水，则在胆道和尿道形成结石。产品不能重复使用，否则失去无菌状态。
操作指令：一次性使用产品！
不可使用有损坏包装的产品！
使用前应查看包装上的有效期！
不可使用过期的产品！
不可重复灭菌！
只由经过培训的人员（医生，护士）才能操作该缝合材料。
装有无菌缝合材料袋子的打开方法：从盒子里取出袋子，用双手拉开袋子。从此往后操作过程应符合无菌操作规范！不要挤压装有带针缝线的袋子。
带无损伤缝针的缝线：拉开袋子后取出并打开卷轴（分开有孔眼的卷轴顶部），用持针钳把针抓住在针孔和针尖之间距离1/3至1/2的部分，从卷轴轻轻地拉出带针缝线来。当取出带针缝线时，注意确保无菌状态。每当从卷轴取出带无损伤缝针缝线时，使用持针钳。
产品无菌，从包装取出来的缝线应立即使用。
使用过的剩余材料放置在指定的收集容器中——预防医务人员受伤。
在保持无菌状态及正确使用产品的条件下，生产企业保证产品的绝对质量。
灭菌：生产企业用环氧乙烷消毒产品。
贮藏：产品必须保存于原来的包装里，干净和干燥处，温度须在10-25° C，遮光，预防任何蒸汽的影响。

Upute za upotrebu — HR

CHIRLAC BRAIDED
Sterilni kirurški sintetski resorptivni obloženi pleteni konac od polimera glikolne kiseline
Opis proizvoda: Chirlac braided je sintetski, resorptivni, pleteni kirurški materijal za zašivanje od polimera glikolne kiseline. Materijal ima površinsku obradu koja je bez antigena, a nije ni fibroproduktivna. Konci su obojeni ljubičastom ne iritirajućom bojom ili su neobojeni. Chirlac braided uzrokuje minimalnu akutnu upalnu reakciju u tkivima. Postupni gubitak čvrstoće na zatezanje i resorpcija odvija se hidrolizom. Polimer je degradiran na glikolnu kiselinu, koja je zatim resorbovana i metabolizirana. Resorpcija vlakna pokazuje postupni gubitak čvrstoće šava bez vidljivih promjena debljine vlakna. Implantacijske studije na životinjama pokazuju da vlakno nakon 14 dana zadržava 75 % a nakon tri tjedna 50% mehaničke čvrstoće.
Do kompletne resorpcije materijala dolazi za 80 čak 90 dana.
Indikacije: Chirlac braided je prikladan za spajanje mekih tkiva, napuknutih mišića i fascija, parenhimskih organa, perifernih živaca, za podvezivanje sitnih žila, interdermalni šav kože.
Reakcija u tkivu: Blaga reakcija upale.
Kontraindikacije: Ne koristiti kod šavova tkiva koje se šire ili su pod naponom ili zahtijevaju dugoročne mehaničku potporu.
Upozorenje: Ova vlakna su neprikladna za korištenje kod starijih pothranjenih, oslabljenih i fizički iscrpljenih osoba ili kod pacijenata čiji loše zdravstveno stanje može uzrokovati sporo zacjeljivanje rana.
Ovo resorptivno vlakno može se kombinirati sa neresorptivnim materijalima.
U koliko kožni šavovi nisu uklonjeni do 7 dana, mogu izazvati lokalnu iritaciju i zato vanjski dio šava mora biti zarezan. Potiče tvorbu kamenca u mokraćnim i žučnim putevima, u koliko je materijal u dužem kontaktu sa hipersaturiranom žuči ili mokraćom. Proizvod se ne smije koristiti u više navrata, ne bi bio sterilan.
Principi manipulacije: Proizvod je namjenjen za jednokratnu upotrebu!
Ne koristite proizvode sa oštećenim pakiranjem!
Prije upotrebe provjerite da li je istjekla doba valjanosti označena na pakiranju!
Ne koristite proizvod nakon istjeka roka valjanosti !
Ne vršite presterilizaciju!
Sa materijalom za zašivanje mogu manipulirati samo obučene osobe(liječnici, medicinske sestre).
Postupak kod otvaranja vrečica sa sterilnim materijalom za šivanje: Vrečicu izvadite iz kutije ne sterilno, uhvatite objema rukama i povlačenjem ruku od sebe otvorite vrečicu. Dalje radite već sterilno! Vrečicu sa plaštom ne gnječite.
Kod navlaka atraumatskih igala: nakon otvarnja vrečice izvadite i otvorite cjevčicu sa navlakom (odjeljivanjem gornjeg djela cjevčice na mjestu koje je perforirano), iglodržačem uhvatite iglu u njenom djelu od 1/3 do 1/2 udaljenosti izmedju kraja i vrha i povlačenjem smjerom sa cjevčice navlaku lagano izvadite. Kod vadjenja navlake pazite na održavanje sterilnosti. Kod vadjenja atraumatske navlake sa cjevčice uvjek koristite iglodržač.
Proizvod je sterilan, konac izvučen izvan pakiranja namjenjen je za trenutnu upotrebu.
Preostali korišteni materijal likvidirajte u unaprijed odredjene posude – prevencija ozljedjivanja medicinskog osoblja.
Kada se pravilno i sterilno postupa sa proizvodom proizvodjač jamči apsolutnu kvalitetu proizvoda.
Sterilizacija: Proizvod je steriliziran etilen-oksidom.
Skladištenje: Proizvode je neophodno pohranjivati u originalnom pakiranju, u čistim, suhim prostorijama na temperaturi od 10-25 °C, zaštićeno od svjetlosti i od utjecaja bilo kakvih isparavanja.

Návod k použití — CZ

CHIRLAC BRAIDED
Sterilní chirurgická syntetická vstřebatelná potažená pletená nit z polymeru kyseliny glykolové
Popis výrobku: Chirlac braided je syntetický, vstřebatelný, pletený chirurgický šicí materiál z polymeru kyseliny glykolové. Materiál má povrchovou úpravu, která je neantigenní a není fibroproduktivní. Vlákna jsou dodávána obarvená fialovým nedráždivým barvivem nebo neobarvená. Chirlac braided vyvolává minimální akutní zánětlivou reakci ve tkáních. Postupná ztráta pevnosti v tahu a absorpce probíhá hydrolýzou. Polymer je degradován na glykolovou kyselinu, která je následně vstřebána a metabolizována. Absorpce vlákna se projevuje postupnou ztrátou pevnosti stehu, bez viditelné změny tloušťky vlákna. Implantační studie na zvířatech ukazují, že vlákno si po 14 dnech zachovává 75 % a po 3 týdnech 50 % mechanické pevnosti.
Ke kompletní resorpci materiálu dochází po 80 až 90 dnech.
Indikace: Chirlac braided je vhodný pro spojení měkkých tkání, rozštěpených svalů a fascií, parenchymových orgánů, periferních nervů, pro podvazy drobných cév, intradermální steh kůže.
Reakce v tkáni: Mírná zánětlivá reakce.
Kontraindikace: Nepoužívat při stehu tkání, které expandují nebo jsou pod napětím, nebo vyžadují dlouhodobou mechanickou podporu.
Upozornění: Použití těchto vláken není vhodné u starších podvyživených, oslabených a fyzicky vyčerpaných osob nebo u pacientů, jejichž špatný zdravotní stav může způsobit pomalé hojení ran. Toto vstřebatelné vlákno lze kombinovat s nevstřebatelnými materiály. Pokud kožní stehy nejsou odstraněny do 7 dnů, mohou vyvolat lokální podráždění a proto vnější část stehu musí být zastřižena. Vyvolává tvorbu konkrementů v močových a žlučových cestách, pokud je materiál v delším kontaktu s hypersaturovanou žlučí nebo močí. Výrobek nelze použít opakovaně, nebyl by sterilní.
Zásady manipulace: Výrobek je určen k jednorázovému použití!
Nepoužívejte šicí materiály s poškozeným obalem!
Před použitím zkontrolujte dobu exspirace vyznačenou na obalu!
Nepoužívejte výrobek po ukončení doby exspirace!
Neresterilizujte!
Se šicím materiálem mohou zacházet pouze osoby proškolené (lékaři, zdravotní sestry).
Postup při otvírání sáčku se sterilním šicím materiálem: Sáček vyjměte z krabičky nesterilně, uchopte do obou rukou a tahem rukou od sebe sáček otevřete. Dále již pracujte sterilně! Sáček s návlekem nemačkejte.
U návleků v atraumatických jehlách: po otevření sáčku vyjměte a otevřete cívku s návlekem (odtržením horní perforované části papírové cívky). Jehelcem uchopte jehlu v její části od 1/3 do 1/2 vzdálenosti mezi koncem a špičkou a tahem směrem ze sáčku návlek snadno vyjmete. Při vyjímání návleku ze sáčku dbejte na zachování sterility. Při vyjímání atraumatického návleku ze sáčku vždy použijte jehelec. Výrobek je sterilní, nit vytažená mimo obal je určena k okamžitému použití. Zbylý použitý materiál likvidujte do předem určených nádob – prevence poranění zdravotnického personálu. Při správném a sterilním zacházení s výrobkem výrobce zaručuje absolutní kvalitu výrobku.
Sterilizace: Výrobek je sterilizován ethylenoxidem.
Skladování: Výrobky je nutno skladovat v původních obalech, v čistých suchých místnostech, při teplotě 10–25 °C, chráněné před světlem a před vlivem jakýchkoliv výparů.

Brugsanvisning — DK

CHIRLAC BRAIDED
Sterilt flettet, syntetisk absorberbar kirurgisk sutur bestående af et polymer af glucolsyre. Denne sutur er overfladebehandlet.
Produktbeskrivelse: Chirlac braided er en syntetisk absorberbar, flettet kirurgisk sutur bestående af et polymer af glycolsyre. Stofferne i belægningen og suturen er ikke-antigene og ikke-kollagene. Steril Chirlac braided kan fås farvet med violet eller naturlig og ufarvet. Produktet frembringer en minimal initial inflammatorisk reaktion i væv. Progressiv tab af trækstyrke og absorption af Chirlac braided sker gennem hydrolyse, hvor polymeret nedbrydes til glycolsyre, som efterfølgende absorberes og metaboliseres i kroppen. Absorptionen begynder som et tab af trækstyrken, dog uden et betragteligt tab af masse. Implantationsundersøgelser i dyr viser, at steril Chirlac braided bevarer ca. 75 % af sin oprindelige trækstyrke to uger postimplantation og med ca. 50 % i tre uger. Absorptionen af steril Chirlac braided er udført inden for 80-90 dage.
Indikation: Steril Chirlac braided er udviklet til brug i blødt væv i almindelighed til tilnærmelse og/eller underbinding, kirurgisk tilpasning af muskler og ansigt, sutur af parenkymorganer, perifere nerver, ligaturer af små kar og til intradermale sutur. Reaktion i væv: Let initial inflammatorisk reaktion i væv.
Interaktion: Steril Chirlac braided må ikke anvendes i væv, der kan blive udsat for udvidelse, strækning eller udspiling, eller hvor der evt. kræves mekanisk støtte i længere tid.
Advarsler: Denne sutur er uegnet i ældre, underernærede eller svækkede patienter eller patienter, hvis dårlige tilstand kan forsinke sårheling. Brugen af ekstra ikke-absorberbare suturer bør kun overvejes af kirurgen. Hudsuturer, som skal forblive på plads i længere tid end 7 dage, kan forårsage lokal irritation, så den del af suturen, man kan se, bør afklippes eller fjernes som angivet. Forlænget kontakt med denne sutur med saltopløsning, som f.eks. det der findes i urinvejene eller galden, kan resultere i dannelsen af sten. Man kan ikke bruge produktet flere gange, da det ikke længere vil være sterilt.
Håndteringsanvisning: Produktet er beregnet til engangsbrug!
Brug ikke produktet, hvis emballagen er åbnet eller beskadiget!
Kontrollér udløbsdatoen, som er påtrykt emballagen, før brug!
Produktet må ikke anvendes efter udløbsdatoen!
Må ikke steriliseres igen!
Kun uddannet personale (læger, sygeplejersker) må påføre kirurgiske suturer.
Sådan åbnes den kirurgiske suturemballage: Tag posen ud af æsken, og tag fat i den med begge hænder. Åbn posen ved at trække i pakkens to løse ender, så den kirurgiske suturs sterilitet ikke påvirkes. Posen indeholdende suturen må ikke bøjes.
Suturer i atraumatiske nåle: Når du har fjernet den øverste del af papirspolen, skal du tage fat i nålen med nåleholderen med ca. en tredjedel (1/3) til en halvdel (1/2) af afstanden fra tilkoblingsenden til spidsen og trække suturen ud af posen. Suturen skal forblive sterilt under udpakning. Ved fjernelse af nålen fra etuiet skal der altid bruges nåleholder.
Suturen er steril. Brug den sutur, du lige har taget ud af posen, omgående. Læg det resterende materiale i en separat affaldsbeholder. Dette forhindrer eventuelle skader på det medicinske personale. Producenten garanterer for produktets kvalitet, hvis produktet håndteres korrekt.
Sterilisering: Produktet er steriliseret med ethylenoxid.
Opbevaring: Suturerne skal opbevares i den originale emballage i et rent, tørt rum ved en temperatur på 10° C - 25°C, beskyttet mod direkte lys og fugt af enhver art.

Instruction for use — UK

CHIRLAC BRAIDED
Sterile braided synthetic absorbable surgical suture composed of a polymer of glycolic acid. This suture is coated.
Product description: Chirlac braided is a synthetic absorbable braided surgical suture composed of a polymer of glycolic acid. The substances contained in the coating and suture are nonantigenic and noncollagenous. Sterile Chirlac braided is available as dyed violet or undyed natural. The product elicits a minimal acute inflammatory reaction in tissues. Progressive loss of tensile strength and absorption of Chirlac braided occurs by hydrolysis, where the polymer degrades to glycolic acid, which is subsequently absorbed and metabolized by the body. Absorption begins as a loss of tensile strength without appreciable loss of mass. Implantation studies in animals indicate that sterile Chirlac braided retains approximately 75 % of its original tensile strength at two weeks post implantation, with approximately 50 % remaining at three weeks. The absorption of sterile Chirlac braided is completed within 80 - 90 days.
Indication: Sterile Chirlac braided is designed for use in general soft tissue approximation and/or ligation, for the surgical adaptation of muscles and fasciae, for suturing of parenchymal organs, peripheral nerves, for ligatures of small vessels and for intradermal suturing.
Reaction in tissue: Slight initial inflammatory reaction in tissue.
Interaction: Sterile Chirlac braided should not be used in the tissues which may undergo expansion, stretching or distension or which may require a long-term mechanical support.
Warnings: This suture may be inappropriate in elderly, malnourished or debilitated patients, or in patients whose bad conditions may delay wound healing. The use of supplemental non-absorbable sutures should be considered by the surgeon. Skin sutures, which must remain in place longer than 7 days may cause local irritation and so the part of the suture, which is showing, should be snipped off or removed as indicated. Prolonged contact of this suture with salt solution, such as those found in urinary or biliary tracts, may result in calculus formation.
It is not possible to use the product repeatedly; it will not be sterile.
Handling instruction: Product is intended for single usage!
Do not use if package is opened or damaged!
Check the expiry date printed on the packing before use!
Do not use the product after the expiry date!
Do not resterilize!
Only trained staff (physicians, nurses) may apply surgical sutures.
How to open the surgical suture packaging: take the bag out of the box and take it in both hands, open the bag by pulling the two loose ends of the package so that the sterility of the surgical suture is not affected. Do not bend the bag with the suture.
Sutures in atraumatic needles: after having separated the upper part of the paper spool, grasp the needle with the needle holder in an area one-third (1/3) to one half (1/2) of the distance from the attachment end to the point and pull it out of the bag. Do not break the sterility of the suture during unpacking, when removing the needle from the case, always use a needle holder.
The suture is sterile. Use the suture taken out of the bag immediately. Put the remaining material into a separate waste container. This will prevent injuries of the medical staff. Upon correct handling the producer guarantees absolute quality of the product.
Sterilization: Product is sterilized by ethylene oxide.
Storage: The sutures must be stored in their original packaging in a clean, dry room at the temperature of 10 °C to 25 °C, protected from direct light and all kinds of moisture.

Kasutusjuhend — ET

CHIRLAC BRAIDED
Steriilne kirurgiline sünteetiline imenduv pinnakattega haavaniit glükoolhappe polümeerist
Toote kirjeldus: Chirlac braided on sünteetiline imenduv punutud kirurgiline õmblusmaterjal, mis on valmistatud glükoolhappe polümeerist. Materjali pinnatöötlus ei ole antigeenne ega kollageenne. Haavaniit on värvitud violetse mitteärritava värvainega või värvimata. Chirlac braided kutsub kudedes esile minimaalse akuutse põletikureaktsiooni. Tõmbetugevuse järk-järguline kadumine ja absorptsioon toimuvad hüdrolüüsi teel. Polümeer laguneb glükoolhappeks, mis imendub ja metaboliseeritakse. Haavaniidi absorptsioon ilmneb õmbluse tugevuse järk-järgulise kadumisena ilma haavaniidi jämeduse nähtava muutumiseta. Loomadega tehtud implantatsioonikatsed näitavad, et pärast 14 päeva möödumist on niidil alles 75% ja pärast kolme nädala möödumist 50% algsest mehaanilisest tugevusest. Materjali täielik resorptsioon leiab aset 80–90 päeva möödudes.
Näidustused: Chirlac braided sobib pehmete kudede, rebenenud lihaste ja sidekudede, parenhüümsete elundite ja perifeersete närvide ühendamiseks, väikeste veresoonte sidumiseks ja intradermaalsete õmbluste tegemiseks.
Reaktsioon koes: Kerge põletikuline reaktsioon.
Vastunäidustused: Mitte kasutada selliste kudede õmblemiseks, mille mõõtmed suurenevad, mis on pinge all või mis vajavad pikaajalist mehaanilist tuge.
Hoiatused: See haavaniit ei sobi kasutamiseks vanemate, alatoitumusega, nõrkade ega füüsiliselt kurnatud isikute, samuti patsientide puhul, kelle tervise halb seisund võib põhjustada haavade aeglaste paranemist. Seda imenduvat haavaniiti võib kombineerida mitteimenduvate materjalidega. Kui nahaõmblusi ei eemaldata 7 päeva jooksul, võivad need põhjustada lokaalse ärrituse, ning seetõttu tuleb õmbluse välimine osa ära lõigata. Kui materjal on pikemat aega kokkupuutes ülekülIastunud kuse või sapiga, kutsub see esile konkrementide teket kuse- ja sapijuhades. Toodet ei saa kasutada korduvalt, kuna see ei oleks siis enam steriilne.
Kasutamine: Toode on mõeldud ühekordseks kasutamiseks!
Ärge kasutage tooteid, mille pakend on kahjustunud!
Enne kasutamist kontrollige pakendile märgitud kõlblikkusaega!
Ärge kasutage toodet pärast kõlblikkusaja möödumist!
Ärge steriliseerige uuesti!
Õmblusmaterjali võib kasutada ainult vastava väljaõppega personal (arstid, meditsiiniõed).
Steriilset õmblusmaterjali sisaldava koti avamine: Võtke kott karbist välja mittesteriilselt, hoidke kotti mõlema käega ja avage kott tõmmates kahte teineteisest eemale viies. Edasi töötage juba steriilselt! Ärge pigistage niiti sisaldavat kotti. Atraumaatiliste nõelte taga olevate niitide puhul: pärast koti avamist võtke välja ja avage pool (selle ülemise osa eemaldamisega perforatsiooni juurest), haarake nõelahoidjaga nõelast kohas, mis on umbes 1/3 kuni 1/2 selle otsa ja teraviku vahelisest kaugusest ning võtke niit poolilt tõmmates kergelt lahti. Niidi võtmisel pidage silmas steriilsuse säilimist. Atraumaatilise nõela poolilt võtmisel kasutage alati nõelahoidjat.
Toode on steriilne, pakendist välja tõmmatud niit on mõeldud koheseks kasutamiseks.
Liigne kasutatud materjal pange meditsiinipersonali vigastamise vältimiseks selleks eelnevalt ette nähtud nõudesse.
Toote õige ja steriilse kasutamise korral garanteerib tootja selle toote absoluutse kvaliteedi.
Steriliseerimine: Toode on steriliseeritud etüleenoksiidiga.
Säilitamine: Tooteid tuleb säilitada originaalpakendis puhtas ja kuivas ruumis temperatuuril +10 kuni +25 °C kaitstuna valguse ja mis tahes aurude mõju eest.
VERSIOON 01/2015

Käyttöohjeet — FI

CHIRLAC BRAIDED
Steriili, punottu, synteettinen, resorboituva kirurginen ommellanka, joka on valmistettu glykolihapon polymeerista. Ommellanka on pinnoitettu.
Tuotteen kuvaus: Chirlac braided on synteettinen, resorboituva, punottu kirurginen ommellanka, joka on valmistettu glykolihapon polymeerista. Pinnoitteen ja ommellangan aineet ovat antigeenittomia ja kollageenittomia. Steriili Chirlac braided on saatavissa violetiksi värjättynä ja luonnollisena värjäämättömänä. Tuote aiheuttaa kudoksissa minimaalisen akuutin tulehdusreaktion. Chirlac braided -ommellanka menettää vetolujuutensa vähitellen ja sulaa hydrolyysin vaikutuksesta, jolloin polymeeri hajoaa glykolihapoksi, joka sitten imeytyy ja metaboloituu elimistössä. Sulaminen alkaa vetolujuuden heikkenemisellä, eikä massa pienene merkittävästi. Eläimillä tehdyissä implantointitutkimuksissa on osoitettu, että steriilin Chirlac braided -ommellangan alkuperäisestä vetolujuudesta on jäljellä noin 75 % kahden viikon kuluttua implantoinnista ja noin 50 % kolmen viikon kuluttua. Steriili Chirlac braided sulaa kokonaan 80–90 päivän kuluessa.
Käyttöaiheet: Steriili Chirlac braided on tarkoitettu yleiseen pehmytkudosten yhdistämiseen ja/tai ligeeraukseen, lihasten ja peitinkalvojen kirurgiseen muokkaukseen, parenkyymielimien ja ääreishermojen ompeluun, pienten suonien ligeeraukseen ja ihonsisäiseen ompeluun.
Kudosreaktiot: Kudoksen lievä tulehdusreaktio alussa.
Yhteisvaikutukset: Steriiliä Chirlac braided -ommellankaa ei saa käyttää kudoksissa, jotka voivat laajeta, venyä tai pingottua tai jotka saattavat tarvita pitkäaikaista mekaanista tukea.
Varoitukset: Tämä ommellanka ei välttämättä sovellu iäkkäille, aliravituille tai heikkokuntoisille potilaille tai potilaille, joiden huono terveydentila saattaa hidastaa haavan paranemista. Kirurgin on harkittava resorboitumattomien lisäompeleiden käyttöä. Iho-ompeleet, jotka on jätettävä paikalleen yli seitsemäksi päiväksi, voivat aiheuttaa paikallista ärsytystä, ja siksi ompeleen näkyvä osa on katkaistava tai poistettava tarpeen mukaan. Ommellangan pitkittynyt altistuminen suolaliuokselle, kuten virtsa- tai sappiteissä, voi johtaa kivien muodostumiseen. Tuotetta ei voi käyttää toistuvasti, koska se ei ole silloin steriili.
Käsittelyohjeet: Tuote on tarkoitettu kertakäyttöön.
Älä käytä tuotetta, jos pakkaus on avattu tai vaurioitunut.
Tarkista pakkaukseen merkitty viimeinen käyttöpäivämäärä ennen käyttöä.
Älä käytä tuotetta viimeisen käyttöpäivämäärän jälkeen.
Älä steriloi tuotetta uudelleen.
Kirurgisia ommellankoja saa käyttää vain koulutettu henkilökunta (lääkärit ja sairaanhoitajat).
Kirurgisen ommellangan pakkauksen avaus: Ota pussi laatikosta ja tartu siihen molemmin käsin. Avaa pussi vetämällä pakkauksen kahdesta irrallisesta päästä niin, että kirurgisen ommellangan steriiliys ei vaarannu. Älä taivuta ommellangan sisältävää pussia.
Atraumaattisissa neuloissa käytettävät ommellangat: Kun olet irrottanut paperirullan yläosan, tartu neulaan neulankuljettimella kohdasta, joka on vähintään yhden kolmasosan (1/3) ja enintään yhden kahdesosan (1/2) etäisyydellä kiinnityspäästä kärkeen päin, ja vedä se ulos pussista. Älä vaaranna ommellangan steriiliyttä, kun poistat sen pakkauksesta. Kun otat neulan kotelosta, käytä aina neulankuljetinta.
Ommellanka on steriili. Käytä ommellanka heti, kun se on otettu pussista. Laita jätemateriaali erilliseen jäteastiaan. Tämä estää hoitohenkilökunnan loukkaantumisen.
Kun tuotetta käsitellään oikein, valmistaja takaa sen moitteettoman laadun.
Sterilointi: Tuote on steriloitu etyleenioksidilla.
Säilytys: Ommellangat on säilytettävä alkuperäisessä pakkauksessa, puhtaassa ja kuivassa tilassa, 10–25 °C:n lämpötilassa sekä suoralta valolta ja kaikenlaiselta kosteudelta suojattuina.

Mode d'emploi — FR

CHIRLAC BRAIDED
Un fil chirurgical tissé revêtu, stérile, synthétique et résorbable, consistant d'un polymère d'acide glycolique.
Description du produit: Chirlac braided est un matériel de suture chirurgical tissé synthétique, résorbable et consistant d'un polymère d'acide glycolique. Il este revêtu sur la surface d'une couche non-antigénique est qui n'est pas fibro-productif. Les fils sont teints de couleur violet non-irritable ou ils sont sans teint. Chirlac braided peut provoquer une réaction inflammatoire aiguë minime dans les tissus. La perte progressive de la résistance à la traction et l'absorbtion se réalisent par l'hydrolyse. Le polymère est dégradé à l'acide glycolique, qui est ensuite absorbée et métabolisée. L'absorbtion de fil se manifeste par la perte progressive de la résistance de suture sans un changement visible de l'épaisseur du fil. Des études animales d'implantation ont montrées, que le fil maintient 75% de la résistance mécanique après 14 jours, et 50% de la résistance mécanique après trois semaines. Une résorption complète de la matière se produit dans 80 à 90 jours.
Indications: Chirlac braided est utilisé pour le rattachement des tissus mous, les muscles déchirés et le fascia, les organes parenchymateux, les nerfs périphériques, la ligature des petits vaisseaux, suture intradermique de la peau.
Réaction dans le tissu: Réaction inflammatoire légère.
Contre-indications: N'utilisez pas pour la souture des tissus qui s'étendent ou qui sont sous tension ou ceux qui ont besoin d'un soutien mécanique à long terme.
Avertissement: L'utilisation de ces fibres est inappropriée pour les personnes souffrant de malnutrition, les personnes physiquement épuisées et affaiblies, les personnes âgées ou ceux dont la mauvaise santé peut entraîner une cicatrisation lente des plaies. Ce fil résorbable peut être combinée avec un matérial non-résorbable. Si les sutures de la peau ne sont pas enlevées dans 7 jours, ils peuvent provoquer une irritation locale, et donc la part extérieur du point de suture doit être découpé.
Si le matérial est en contact prolongé avec de la bile ou l'urine hypersaturée, il provoque la formation des concrétions dans des voies urinaires et biliaires. Le produit ne peut pas être utilisé à plusieurs reprises, il ne serait plus stérile.
Principes de la manipulation: Le produit est à usage unique!
N'utilisez pas des produits avec l'emballage endommagé!
Avant l'utilisation, vérifiez la durée de vie indiquée sur l'emballage!
N'utilisez pas le produit après la date d'expiration!
Ne restérilisez pas!
Le matériel de suture ne peut être utilisé que par le personnel qualifié (médecins, infirmières).
La procédure d'ouverture d'un sac de matériel de suture stérile: Sortez le sac de la boîte, tennez dans les deux mains et tirez pour ouvrir le sac. De ce point là il faut travailler stérilement! Ne foulez pas le sac de l'aiguillée.
En utilisant les aiguilles atraumatiques: après l'ouverture du sac sortez et ouvrez la bobine de l'aiguillée (séparez le haut de la bobine à la perforation), utilisez le porte aiguille pour saisir l'aiguille dans une partie de la troisième à la moitié de la distance entre le bout et la pointe et tirez pour sortir l'aiguillée facilement de la bobine. Lors de l'étirage de l'aiguillée maintenez la stérilité. Lors de l'étirage de l'aiguillée atraumatique de la bobine, utilisez le porte aiguille.
Le produit est stérile. Le fil sorti de l'emballage est à usage immédiat.
Jetez le matériel restant utilisé dans des cuves prédéterminés pour empêcher des blessures du personnel médical.
Lorsque la manipulation correcte stérile est observée, le fabricant garantit la qualité absolue du produit.
Stérilisation: Le produit est stérilisé par l'oxyde d'éthylène.
Stockage: Les produits doivent être conservés dans leur emballage d'origine, dans les chambres propres et secs, à 10-25 °C, à l'abri de la lumière et de l'influence des vapeurs.

Gebrauchsanweisung — D

CHIRLAC BRAIDED
Steriles resorbierbares chirurgisches Nahtmaterial aus Polyglykolsäure, geflochten und beschichtet
Produktbeschreibung: Chirlac ist ein synthetisches, resorbierbares, chirurgisches Nahtmaterial, das aus dem Polymer der Glykolsäure hergestellt wird. Es ist hydrophob beschichtet. Die Fasern sind mit einer von der FDA zugelassenen Farbe violett gefärbt oder naturfarben. Im Gewebe verursacht Chirlac nur eine minimale Entzündungsreaktion. Es wird durch Hydrolyse langsam zu Glycolsäure abgebaut, die absorbiert und metabolisiert wird. Die Absorption des Fadens äussert sich zunächst durch einen Verlust der Reißfestigkeit. Implantationsstudien zeigen, daß der Faden nach 14 Tagen noch ca. 75 % und nach 3 Wochen ca. 50 % der Anfangsfestigkeit besitzt. Nach 80 bis 90 Tagen ist das Fadenmaterial vollständig abgebaut.
Indikationen: Chirlac eignet sich für Nähte weicher Gewebe, für Muskeln und Faszien, Parenchymalorgane, der peripheren Nerven, zum Abbinden von kleinen Gefässen und zu intradermalen Nähten der Haut.
Gewebereaktionen: Das Material bewirkt eine milde Entzündungsreaktion.
Gegenanzeigen: Chirlac sollte für Nähte in Geweben die sich ausdehnen, die sich unter Spannung befinden, oder die eine langdauernde mechanische Unterstützung benötigen, nicht benutzt werden.
Warnhinweise: Dieser Faden sollte bei alten und/oder geschwächten, physisch erschöpften Patienten nicht verwendet werden. Ebenso nicht bei Patienten, deren schlechter Gesundheitszustand die Wundheilung verzögern kann. Das resorbierbare Material kann mit nichtresorbierbaren Materialien kombiniert werden, wenn der Chirurg es für notwendig erachtet. Hautnähte sollten spätestens nach 7 Tagen entfernt werden, da sie sonst eine lokale Reizung auslösen können. Intracutane Nähte sollten möglichst tief gelegt werden, um Erythembildung und Induration, die oft den Resorptionsprozeß begleiten, zu minimieren. Das Nahtmaterial kann – wie jeder andere Fremdkörper auch – bei längerem Kontakt mit salzhaftigen Lösungen (wie in den Harn- oder Gallenwegen) zur Steinbildung führen.
Es ist unmöglich das Produkt nochmals zu benutzen, es wird unsteril sein.
Gebrauchshinweise: Der Faden darf mit Instrumenten (Nadelhaltern, Pinzetten usw.) nicht beschädigt werden. Er ist nach Erfahrung des Chirurgen gemäß den üblichen chirurgischen Nahtmethoden zu verwenden.
Das Produkt ist nur für den einmaligen Gebrauch bestimmt!
Nahtmaterialien mit einer beschädigten Verpackung dürfen nicht benutzt werden!
Vor dem Gebrauch ist das auf der Verpackung angezeigte Verfalldatum zu kontrollieren!
Das Produkt darf nach Überschreiten des Verfalldatums nicht benutzt werden!
Nicht resterilisieren!
Mit den Nahtmaterialen dürfen nur geschulte Personen arbeiten (Ärzte, Krankenschwestern).
Handhabung: Der Beutel mit dem sterilen Nahtmaterial wird aus der unsterilen Lagerpackung herausgenommen. Der Beutel wird mit beiden Händen erfaßt und durch Auseinanderziehen so geöffnet, daß der sterile innere Träger mit dem Nahtmaterial sichtbar wird. Dieser darf nur noch mit sterilen Handschuhen angefaßt werden. Der innere Träger wird seitlich aufgerissen, das Nahtmaterial kann entnommen werden.
Atraumatische Nadel – Faden Kombinationen: Nach Öffnen des inneren Trägers, wird die Nadel mit dem Nadelhalter an ihrer hinteren Hälfte erfaßt und aus dem Träger herausgezogen. Hierbei ist darauf zu achten, daß Nadel und Faden nicht mit unsterilen Gegenständen in Berührung kommen. Bei Entnahme atraumatischer Nadel – Faden Kombinationen sollte immer ein Nadelhalter benutzt werden.
Nach Entnahme sollte das Nahtmaterial sofort benutzt werden!
Übriggebliebenes, unbenutztes Material muß verworfen werden.
Nur bei richtigem und sterilem Umgang garantiert der Hersteller die Qualität seiner Produkte.
Sterilisation: Das Produkt wird mit Ethylenoxid sterilisiert.
Lagerung: Das Produkt soll in der Originalverpackung in sauberen trockenen Räumen bei einer Temperatur von 10 °C – 25 °C gelagert werden. Es soll vor einer direkten Einwirkung von Wärme oder Sonnenlicht geschützt werden. Es soll keinen chemischen Einflüssen ausgesetzt werden.

Οδηγίες χρήσης — GR

CHIRLAC BRAIDED
Το Chirlac braided είναι πλεκτό συνθετικό απορροφήσιμο χειρουργικό από πολυμερές του γλυκολικού οξέως
Περιγραφή του προϊόντος: Το Chirlac braided είναι συνθετικό πλεγμένο απορροφήσιμο χειρουργικό ράμμα από πολυμερές του γλυκολικού οξέως. Το ράμμα αυτό είναι επικαλυμμένο. Η επικάλυψη του ράμματος και το ράμμα είναι φιλικά προς τα αντιγονικά και τα κολλαγόνα του οργανισμού. Το Chirlac braided είναι διαθέσιμο βαμμένο ή άχρωμο. Το προϊόν προκαλεί ήπια οξεία φλεγμονώδη αντίδραση των ιστών. Η σταδιακή απώλεια της αντοχής τάσης και η απορρόφηση του λαμβάνει χώρα με υδρόλυση, όπου το πολυμερές αποδομείται σε γλυκολικό οξύ, το οποίο σταδιακά απορροφάται και μεταβολίζεται από το σώμα. Κατά την απορρόφηση του ράμματος αρχικά παρατηρείται απώλεια της αντοχής του χωρίς σημαντική απώλεια της μάζας του. Μελέτες εμφύτευσης σε ζώα δείχνουν ότι το νήμα διατηρεί παραμένουσα μηχανική αντοχή 75% μετά από 14 ημέρες από την εμφύτευση και 50% της μηχανικής του αντοχής μετά από τρείς εβδομάδες. Η πλήρης απορρόφηση του ράμματος ολοκληρώνεται σε διάστημα 80 έως 90 ημέρες.
Ενδείξεις: Το Chirlac braided ενδείκνυται για συμπλησίαση και συγκράτηση σε επαφή μαλακών ιστών, σε κατεστραμμένους ιστούς και ιστούς της περιτονίας, για τη συρραφή των παρεγχυματικών οργάνων, περιφερικά νεύρα, απολίνωση μικρών αγγείων και για ενδοδερμική ραφή
Αντίδραση των ιστών: Ήπια φλεγμονώδη αντίδραση των ιστών.
Αλληλεπίδραση: Το Chirlac braided δεν ενδείκνυται για χρήση σε ιστούς που επεκτείνονται, ιστούς που βρίσκονται υπό τάση ή είναι αναγκαία η μακροπρόθεσμη μηχανική ενίσχυση τους.
Προειδοποίηση: Αυτό το ράμμα δεν ενδείκνυται για ηλικιωμένους, υποσιτισμένους ή εξασθενημένα άτομα ή σε ασθενείς των οποίων η κατάσταση της υγείας τους μπορεί να επιβραδύνει την επούλωση της πληγής. Ράμματα του δέρματος ή του κολπικού επιθηλίου, τα οποία παραμένουν στη θέση τους περισσότερο από 7 ημέρες μπορεί να προκαλέσουν τοπικό ερεθισμό για το λόγο αυτό η εξωτερική ραφή πρέπει να αφαιρεθεί. Παρατεταμένη επαφή αυτού του ράμματος με διάλυμα άλατος, όπως αυτά που βρίσκονται στα ούρα ή στους χοληφόρους, μπορεί να οδηγήσει σε σχηματισμό λίθων η χολόλιθων.
Δεν δύναται η επαναχρησιμοποίηση του προϊόντος, δεν θα είναι στείρο.
Βασικές αρχές μεταχείρισης: Το προϊόν προορίζεται για μία χρήση!
Μην χρησιμοποιείτε το προϊόν εάν η συσκευασία έχει ανοιχτεί ή υποστεί ζημιά!
Ελέγξτε την ημερομηνία λήξης που αναγράφεται στη συσκευασία πριν από τη χρήση!
Μην χρησιμοποιείτε το προϊόν μετά την ημερομηνία λήξης!
Μην επαναποστειρώνετε!
Τα χειρουργικά ράμματα πρέπει να χρησιμοποιούνται μόνο από ειδικά εκπαιδευμένο προσωπικό (γιατρούς, νοσηλευτές)
Πώς ανοίγετε την συσκευασία του αποστειρωμένου χειρουργικού ράμματος: Βγάλτε το σακουλάκι έξω από το κιβώτιο, κρατήστε το με τα δυο σας χέρια και ανοίξτε το σακουλάκι με τράβηγμα των χεριών προς τα έξω. Ανοίγετε το σακουλάκι έτσι ώστε να διατηρείται η στειρότητά των χειρουργικών ραμμάτων. Μη τσαλακώνετε ποτέ το σακουλάκι με το ράμμα.
Ράμματα με βελόνες ατραυματικές: Αφού ανοίξετε το σακουλάκι και αφαιρέσετε το πάνω μέρος του καρουλιού (αφαιρείται στο προετοιμασμένο σημείο), συλλάβετε τη βελόνα του ατραυματικού ράμματος με το βελονοκάτοχο σε σημείο μεταξύ του ενός τρίτου (1/3) και του μέσου (1/2) της απόστασης μεταξύ του άκρου της προσάρτησης του νήματος και της μύτης και τραβήξτε την προς τα έξω. Να αποσπάτε το ατραυματικό χειρουργικό ράμμα έτσι ώστε να διατηρείται η στειρότητά του. Να αποσπάτε το ατραυματικό ράμμα συλλαμβάνοντας πάντα την βελόνα με βελονοκάτοχο.
Το ράμμα είναι αποστειρωμένο. Χρησιμοποιήστε το ράμμα που αφαιρείται από τη συσκευασία αμέσως. Τοποθετείστε το υλικό που απομένει στον ειδικό για το σκοπό αυτό κάδο –έτσι αποτρέπεται ο τραυματισμός του ιατρικού προσωπικού.
Υπό την προϋπόθεση της σωστής μεταχείρισης, κατά την οποία διατηρείται η στειρότητα του, ο παραγωγός εγγυάται απόλυτη ποιότητα του προϊόντος.
Αποστείρωση: Το προϊόν αποστειρώνεται με οξείδιο του αιθυλενίου.
Αποθήκευση: Τα ράμματα πρέπει να αποθηκεύονται στην αρχική τους συσκευασία σε ένα καθαρό, ξηρό χώρο σε θερμοκρασία 10 °C έως 25 °C, προστατευμένο από το άμεσο φως και όλα τα είδη υγρασίας.

Gebruikersaanwijzing — NL

CHIRLAC BRAIDED
Steriele chirurgische, synthetische, absorbeerbare, beklede gevlochten draad van de polymeer van glycolzuur
Beschrijving: Chirlac braided is een synthetisch, absorbeerbaar, geweven chirurgisch hechtmateriaal van het polymeer glycolzuur. Het materiaal heeft een oppervlak dat niet-antigeen is en het leidt niet tot vezelachtig weefsel. De draden worden geverfd met een niet-irriterende paarse kleurstof of zijn niet geverfd. Chirlac braided veroorzaakt een minimale acute ontstekingsreactie in het weefsel. Het geleidelijke verlies van de treksterkte en de absorptie vindt plaats op basis van hydrolyse. Het polymeer wordt afgebroken tot het glycolzuur, dat daarna gemetaboliseerd en geabsorbeerd wordt. De absorptie van de draad manifesteert zich als een geleidelijk verlies van de treksterkte zonder een zichtbare wijziging van de dikte van de draad. Implantatie-en dierenproeven bewijzen dat de draad na 14 dagen 75 % en na drie weken 50 % van de mechanische sterkte behoudt. Een volledige resorptie van het materiaal treedt binnen 80 tot 90 dagen op.
Indicaties: Chirlac braided is geschikt voor het hechten van zachte weefsels, verscheurde spieren en fascia, parenchymateuze organen, perifere zenuwen, voor de ligatie van kleine bloedvaten, voor het intradermale hechten.
Reactie in het weefsel: Een lichte ontstekingsreactie.
Contra-indicaties: Niet gebruiken voor het hechten van expanderende weefsels of weefsels die onder spanning staan of die een langdurige mechanische ondersteuning vereisen.
Waarschuwing: Deze draden zijn niet geschikt voor het gebruik bij oudere ondervoede, verzwakte en fysiek uitgeputte personen of bij personen, wiens slechte gezondheidstoestand een langzame genezing kan veroorzaken. Deze absorbeerbare draad kan worden gecombineerd met niet-absorbeerbare materialen. Indien de hechtingen binnen 7 dagen niet verwijderd worden, kunnen ze een lokale ittitatie veroorzaken en daarom moet de buitenste kant van de hechting bijgesneden worden. Als het materiaal in langdurig contact met de hyper-verzadigde gal of urine is, kan het de vorming van kalkafzettingen veroorzaken. Het materiaal mag niet herhaaldelijk worden gebruikt, omdat het niet steriel zou zijn.
Behandelingsprincipes: Het product is bedoeld voor eenmalig gebruik!
Gebruik geen producten met beschadigde verpakkingen!
Controleer voor het gebruik de expiratiedatum op het etiket!
Gebruik het product niet na de expiratiedatum!
Voer de sterilisatie met de maximaal zorgvuldigheid en met mate!
Het hechtmateriaal kan alleen worden gebruikt door bevoegde personen (artsen, verpleegkundigen).
De procedure voor het openen van een verpakking met steriele producten: Neemt het zakje uit de aluminiumfolie niet steriel uit, houdt het in beide handen en trek de handen uit elkaar om het zakje te openen. Verdere werkzaamheden moeten steriel worden uitgevoerd! De zak met de huls niet persen. Bij hulzen van atraumatische naalden: Na het openen van het zakje neemt het spoel met de huls uit en opent het (door het scheuren van het bovenste deel van het spoel in de geperforeerde plaats), grijpt de naald door middel van een naaldvoerder in een punt dat zich in een derde t/m een helft van de afstand van het uiteinde en het puntje bevindt en trekt de huls lichtjes van het spoel weg . Het wegnemen van de huls moet steriel worden uitgevoerd. Bij het wegnemen van de atraumatische huls van het spoel moet altijd een naaldvoerder worden gebruikt.
Het product is steriel. Als de draad uit de verpakking verwijderd is, moet het onmiddellijk gebruikt worden.
Resten van het materiaal moeten worden afgevoerd in daarvoor bestemde containers in het kader van blessurepreventie van het medische personeel.
Indien het product behoorlijk steriel wordt gebruikt, garandeert de producent de absolute productkwaliteit.
Sterilisatie: Het product wordt gesteriliseerd met ethyleendioxide.
Opslag: De producten moeten worden opgeslagen in originele verpakkingen, in schone en droge ruimtes bij 10 – 25 °C, beschermd tegen licht en eventuele dampen.

Használati utasítás — HU

CHIRLAC BRAIDED
Alumínium tasakba csomagolt,steril szintetikus, felszívódó, sodrott, felületi bevonattal ellátott, glykolsav bázisú sebészeti varróanyag.
Leírás: A CHIRLAC BRAIDED szintetikus, felszívódó, fonott, polyglykolsav-polymer bázisú, felületkezelt sebészeti varróanyag, antigénmentes és nem fibroproduktív felülettel, színtelen vagy színezett kiszerelésben. Minimális akut reakciót okoz a szövetben. A varróanyag felszívódása hydrolízissel megy végbe, a polymer glykolsavra bomlik, mely felszívódik és metabolizálódik. A varróanyag felszívódása lépcsőzetes szilárdságvesztéssel megy végbe, mely nem látható varróanyag vastagságváltozásában. Implantációs állatkísérletek azt mutatják, hogy a varróanyag szilárdságának 75 %-át 14 nap után veszíti el, 3 hét után a szilárdság 50 %-a marad fenn. A teljes felszívódás 80 és 90 nap között jön létre.
Indikáció: A CHIRLAC BRAIDED lágy szövetek egyesítésére, izmok és fasciák, perifèrikus idegvégződések illetve intradermális varratokhoz ajánlott.
Szöveti reakciók: Fokozott gyulladásos reakció!
Kontraindikáció: Ne használják olyan szöveteknél, melyek expandálnak, melyek feszülnek vagy melyek hosszú távú mechanikus szilárdságot igényelnek.
Figyelmeztetés: Ezen varrófonalak használata nem ajánlott olyan idősebb, alul táplált, legyengült, fizikailag kimerített páciensenkél, akiknél a rossz egészségi állapot lassú sebgyógyulást okozhat. Nem felszívódó varróanyagokkal kombinálható. 7 napon belül el nem távolított bőrvarratok esetében helyi irritációt okozhat, ezért a öltés külső részét el kell távolítani. Konkrementum képződést okoz epe- és húgyutaknál, ha a varróanyag hosszabb ideig kapcsolatba kerül epével vagy vizelettel. Egyszer használatos termék, többszöri felhasználása tilos!
Manipuláció: Egyhasználatos termék!
Nyitott vagy sérült csomagolás esetén nem felhasználható!
A kinyitott, fel nem használt varróanyagot ki kell dobni!
Felhasználás előtt ellenőrizze a lejárat idejét a csomagoláson!
A lejárati idő elteltével használata tilos!
Újrasterilizálni tilos!
A sebészeti fonallal csak az arra kitanított személyek manipulálhatnak!
A steril sebészeti varróanyag kinyitásának folyamata: a csomagot nem sterilen vegye ki a dobozból, két kézbe fogja meg és a csomagolás oldalainak egymástól való elhúzásával el nyissa ki a csomagot. Tovább már sterilen dolgozzon!
Atraumatikus tűs kiszerelés: a csomag kinyitása után vegye ki és nyissa ki a belső csomagolást a perforációnál, tűfogóval fogja meg a tűt, annak 1/3-1/2 hosszúságában és egészen a hegyéig finom húzással vegye ki! A fonal kivételénél figyeljen a sterilitásra. Az atraumatikus tű kivételénél mindig használjon tűfogót! A termék steril, a kihúzott fonal azonnali felhasználásra alkalmas.
A kinyitott, de fel nem használt terméket likvidálja az arra használatos dobozba – az egészségügyi személyzet megsérülésének elkerülése érdekében.
A helyes és steril használat esetén a gyártó garantálja a abszolút termékminőséget.
Sterilizáció: A termék etilén-oxid gázban sterilizált!
Tárolás: A termék az eredeti csomagolásban raktározandó! Tiszta száraz helységben, 10-25 °C hőmérsékleten, fénytől és hőtől védve tárolandó!

Istruzioni per l´uso — IT

CHIRLAC BRAIDED
Filo chirurgico sterile assorbibile sintetico di polimero di acido glicolico intrecciato rivestito
Descrizione del prodotto: Chirlac braided è un materiale chirurgico di sutura assorbibile, sintetico, intrecciato di polimero di acido glicolico. Il materiale è impregnato con un trattamento superficiale senza efetto antigenico e fibroproduttivo. Le fibre sono colorate con un colorante violetto non irritante o non colorate. Chirlac braided provoca minima reazione infiammatoria acuta nei tessuti. La progressiva perdita di resistenza alla trazione e l´assorbimento avvengono per idrolisi. Il polimero è degradato ad acido glicolico, che viene successivamente metabolizzato ed assorbito. L´assorbimento del filo si manifesta con progressiva perdita di forza del punto senza cambiamento visibile dello spessore del filo. Studi dell´impianto su animali mostrano che la fibra mantiene 75% della resistenza meccanica dopo 14 giorni e 50% dopo tre settimane. Un riassorbimento completo del materiale avviene dopo 80 a 90 giorni.
Indicazioni: Chirlac braided è adatto per il collegamento dei tessuti molli, muscoli e fasce fenduti, organi parenchimali, nervi periferici, legatura dei piccoli vasi, punto intradermico della cute.
Reazione nel tessuto: Risposta infiammatoria moderata.
Controindicazioni: Non utilizzare per le suture dei tessuti che stanno espandendo o sono sotto tensione o che richiedono un supporto meccanico a lungo termine.
Avvertimento: Questi fili non sono adatti per l'uso in pazienti anziani malnutriti, fisicamente esausti e debilitati o persone in cattive condizioni di salute con rischio di lenta guarigione delle ferite. Questo filo assorbibile può essere combinato con materiale non riassorbibile.
Se suture cutanee non sono rimosse entro 7 giorni, possono causare l´irritazione locale, e quindi la parte esterna del punto deve essere tagliata. Induce la formazione di concrezioni nel tratto urinario e biliare poiché il materiale è in contatto prolungato con bile o urine sovrasaturate.
Il prodotto non deve essere utilizzato più volte, non sarebbe sterile.
Principi di manipolazione: Il prodotto è destinato all´uso singolo!
Non utilizzare i prodotti con la confezione danneggiata!
Prima dell'uso, controllare la data di scadenza indicata sulla confezione!
Non utilizzare il prodotto dopo la data di scadenza!
Non risterilizzare!
Il materiale di sutura può essere usato solo da persone addestrate (medici, infermieri).
La procedura per l'apertura di un sacchetto con materiale di sutura sterile: Estrarre il sacchetto dalla scatoletta, tenerlo con entrambe le mani ed aprirlo tirando le mani a parte. Continuare a procedere in modo sterile ! Non pestare il sacchetto con il prodotto!
Per la gugliata negli aghi atraumatici: dopo l'apertura del sacchetto, tirare fuori e aprire la bobina con gugliata (separando la parte superiore della bobina alla perforazione), afferrare l'ago con un porta-aghi a 1/3 - 1/2 della distanza tra l'estremità e la punta, tirare leggermente fuori della bobina. Maneggiando la gugliata bisogna aver cura di mantenere la sterilità. Per estrarre la gugliata atraumatica dalla bobina utilizzare sempre un porta-aghi.
Il prodotto è sterile, il filo tirato fuori dalla confezione è destinato per un uso immediato. Smaltire il materiale restante utilizzato nei contenitori appositi - la prevenzione degli infortuni al personale medico.
Se usato correttamente, in modo sterile, il fabbricante garantisce la qualità assoluta del prodotto.
Sterilizzazione: Il prodotto è sterilizzato all´ossido di etilene.
Conservazione: I prodotti devono essere conservati nelle confezioni originali, in ambienti asciutti e puliti, a 10-25 °C, al riparo dalla luce e dall'influenza di eventuali fumi.

사용 설명서 — ROK

CHIRLAC BRAIDED
글리콜산 중합체로 만든 수술 멸균 절대적으로 흡수성인 코팅 니트 봉합 실
제품 설명: Chirlac braided 합성한 흡수성인 글리콜산 중합체로 만든 수술 멸균 절대적으로 흡수성인 코팅 니트 봉합 실이다. 이 재료가 비 항원 비 섬유로 구성된 표면을 지니고 있다 실들이 비 자극적인 보라색 염료로 염색되고 또는 염색되어 있지 않다. Chirlac braided가 조직에서 최소한의 급성 염증 반응을 조절한다. 인장 강도의 점진적인 손실과 흡수가 가수 분해로 진행된다. 폴리머가 그 후 흡수 및 대사 작용을 하는 글리콜산으로 격하하게 퇴락된다. 섬유의 흡수가 육안으로 가능 불가능한 섬유의 거친 변화 없이 봉합의 점진적인 강도 손실로 나타낸다. 동물 실험 결과 섬유가 14일 뒤에 75% 와 3주 뒤에 50%의 기계적 강도를 유지하는 것을 보여준다. 재료는 완전한 흡수는 80-90일 뒤에 이루어 졌다.
증상: Chirlac braided가 연조직 연합, 분열 근육과 근막 연합, 실질기관 연합, 말초신경 연합, 작은 혈관의 결찰, 피부의 내 봉합을 위해 적당한 것이다.
조직의 반응: 가벼운 염증 반응
금기: 확대되어 있거나 긴장 상태에 있는 조직 또는 봉합시 장기간의 동안의 기계적 지원을 요구하는 경우에는 사용 하지 않는다.
지시: 영양 실조, 쇠약 노인 및 육체적으로 지쳐 있는 사람 또는 상처 회복 속도가 저하될 가능이 있는 건강 상태의 환자에게는 이 섬유의 사용이 적합하지 않다. 이 흡수성인인 섬유를 비흡수성 재료와 함께 사용 할 수 있다. 피부의 봉합이 7일 내에 제거되지 않으면 자극의 원인이 될 수 있기 때문에 스티치의 바깥 부분을 잘 손질해야한다. 재료가 담낭이나 소변에 장기간 접촉되는 경우 비뇨기나 담도의 결석 형성을 유도 할 수 있다.
이 제품은 멸균이 불가능 하기 때문에 재사용이 불가능하다.
취급: 이 제품은 재사용 할 수 없습니다.
포장이 손상된 제품은 사용하지 마십시오.
사용 전 포장기에 표시된 사용 날짜에 체크 유효 기간이 지난 제품은 사용하지 마십시오!
반복 멸균을 하지 마십시오
교육 받은 사람들이 (의사, 간호사) 만 사용 할 수 있다.
멸균 제품 개방의 절차: 포장에서 봉지를 제거한 다음에 그것을 두 손으로 잡고 당겨 손이 벌려 봉투를 여세요. 그 다음에 멸균으로 작업하세요. 무균 상태의 봉투를 양쪽으로 잡아 당겨 개봉한다. 멸균상태이다.
외상 바늘 소매: 봉지를 연 다음에 소매 코일을 빼고 개봉한다. (천공에 코일의 상부를 분리함으로), 바늘 홀더로 끝과 뾰족한 끝 사이의 절반부터 세번째 부분의 중앙에 바늘 잡고 코일 바깥쪽으로 당기는 방향으로 소매를 제거한다. 소매를 제거 할때에 무균 상태를 유지하기 위해 주의한다.. 비외상의 소매를 코일에서 뺄 때 바늘 홀더를 항상 사용해야한다.
제품이 무균 제품이다. 포장 을 제거한 후 바로 사용하기 위한 것이다.
나머지 재료는 규정된 컨테이너를 처리하세요- 의생의 직원 부상 방지.
제품이 멸균상태로 관리 될때 제조자가 제품의 절대 품질을 보장한다
멸균: 제품은 에틸렌 옥사이드로 살균
저장: 제품들을 본래의 포장, 10 ~ 25 °C의 온도 깨끗하고 건조한 방에 빛에서 어떤 가스의 영향으로부터 보호되어 보관해야 하는 것이 필요하다.

Lietošanas pamācība — LV

CHIRLAC BRAIDED
Sterils, ķirurģisks, sintētisks, uzsūcošs, pīts, glikolskābes polimēra diegs ar pārklājumu
Produkta apraksts: Chirlac braided ir sintētisks, uzsūcošs, pīts glikolskābes polimēra ķirurģisks šūšanas materiāls. Materiālam ir virsmapstrāde, kas nav antigēna un nav fibroproduktīva. Diegi ir krāsoti ar violetu nekairinošu krāsvielu vai arī nav krāsoti. Chirlac braided audos izraisa minimālu akūtu iekaisumu reakciju. Pakāpeniska stiepes izturības zaudēšana un uzsūkšanās notiek ar hidrolīzes palīdzību. Polimērs sadalās par glikolskābi, kas pēc tam tiek absorbēta un metabolizēta. Šķiedras uzsūkšanās izpaužas pakāpeniskā stiepes izturības zaudēšanā bez redzamām izmaiņām šķiedras biezumā. Implantācijas pētījumi ar dzīvniekiem uzrāda, ka šķiedra pēc 14 nedēļām saglabā 75 %, bet pēc trim nedēļām - 50 % sākotnējās mehāniskās izturības. Pilnīga materiāla resorpcija notiek 80 līdz 90 dienu laikā.
Indikācijas: Chirlac braided ir piemērots mīksto audu, plīsušu muskuļu un fasciju savienošanai, parenhīmas orgāniem, perifērajiem nerviem, kā arī sīku asinsvadu nosiešanai, intradermālajām ādas šuvēm.
Reakcija audos: Viegla iekaisuma reakcija.
Kontrindikācijas: Neizmantot tādu audu šuvēm, kas paplašinās vai kuras ir uzstieptas, vai kam

CHIRLAC-BRAIDED-504x330.indd 1
20. 2. 2019 10:25:01

nepieciešams ilgstošs mehānisks atbalsts.
Brīdinājums: Šo šķiedru izmantošana nav piemērota vecākām, nepilnvērtīgu uzturu saņēmušām, novājinātām un fiziski pārgurušām personām vai pacientiem, kuru sliktais veselības stāvoklis var izraisīt brūču lēnu dzīšanu. Šo absorbējamo šķiedru ir iespējams kombinēt ar neabsorbējamiem materiāliem. Ja ādas šuves netiek izņemtas 7 dienu laikā, tās var izraisīt lokālu kairinājumu, un tāpēc šuves ārējā daļa jānogriež. Izraisa konkrementu veidošanos urīna un žultsceļos, ja materiāls atrodas ilgstošā saskarē ar hipersaturētu žulti vai urīnu. Produktu aizliegts izmantot atkārtoti, jo tas vairs nebūtu sterils.
Manipulāciju principi: Produkts ir paredzēts vienreizējai izmantošanai!
Neizmantojiet produktu ar bojātu iepakojumu!
Pirms izmantošanas pārbaudiet uz iepakojuma norādīto derīguma termiņu!
Neizmantojiet produktu, kam beidzies derīguma termiņš!
Neveikt atkārtotu sterilizāciju!
Ar šūšanas materiālu atļauts manipulēt tikai apmācītām personām (ārstiem, medicīnas māsām).
Rīcība, atverot maisiņu ar sterilu šūšanas materiālu: Maisiņu izņemiet no kārbiņas nesterili, satveriet ar abām rokām un, velkot rokas vienu no otras, atveriet maisiņu. Pēc tam jāstrādā sterili! Maisiņu ar pavedienu neburzīt.
Pavedieniem atraumatiskajās adatās: pēc maisiņa atvēršanas izņemiet no tā un atveriet spolīti ar pavedienu (noņemot spolītes augšdaļu perforācijas vietā), ar adatu turētāju satveriet adatu tās daļā, kas atrodas no 1/3 līdz 1/2 attāluma starp tās smaili un galu, un, velkot virzienā ārā no spolītes, viegli izņemiet pavedienu. Izņemot pavedienu, rūpējieties par sterilitātes saglabāšanu. Izņemot atraumatisko pavedienu no spolītes, vienmēr izmantojiet adatu turētāju.
Produkts ir sterils, diegs, kas izņemts no iepakojuma, ir paredzēts tūlītējai izmantošanai.
Atlikušo izlietoto materiālu likvidējiet tam iepriekš paredzētos traukos - medicīniskā personāla savainošanās profilakse.
Pareizi un sterili rīkojoties ar produktu, tā ražotājs garantē produkta absolūtu kvalitāti.
Sterilizācija: Produkts ir sterilizēts, izmantojot etilēna oksīdu.
Uzglabāšana: Produkti jāuzglabā oriģinālajā iepakojumā, tīrās, sausās telpās, 10-25° C temperatūrā, jāsargā no gaismas un jebkādu izgarojumu iedarbības.

LT
Naudojimo instrukcija
CHIRLAC BRAIDED
Sterilūs sintetiniai absorbuojami padengti megzti siūlai iš glikolio rūgšties polimero
Gaminio aprašymas: Chirlac braided - tai sintetinė, absorbuojama, megzta chirurginė siuvimo medžiaga iš glikolio rūgšties polimero. Medžiagos paviršiaus apdailos dėka nėra antigeniškas ir neišskiria plaušelių. Siūlai būna nudažyti violetiniais neerzinančiais dažais arba nedažyti. Chirlac braided audiniuose sukelia minimalią ūmią uždegiminę reakciją. Tvirtumo tempimui praradimas ir absorbcija vyksta palaipsniui. Polimeras degraduojamas į glikolio rūgštį, kurią vėliau organizmas įsisavina ir metabolizuoja. Pluošto absorbavimas pasireiškia palaipsniu siūlės tvirtumo sumažėjimu be matomo siūlo storio pasikeitimo. Su gyvūnais atliktos implantavimo studijos parodo, kad po 14 dienų siūlai išlaiko 75%, o po trijų savaičių 50% savo mechaninio tvirtumo. Medžiaga pilnai absorbuojama per 80 - 90 dienų.
Indikacijos: Medžiaga Chiralac braided tinkama minkštų audinių, išsiskyrusių raumenų ir išvaržų, parencheminių organų: periferinių nervų sujungimui, smulkių kraujagyslių parišimui, intradermaliniam odos susiuvimui.
Reakcija audinyje: Nestipri uždegiminė reakcija.
Kontraindikacijos: Nenaudoti išsiplečiančių, įtemptų, arba ilgalaikės mechaninės paramos reikalaujančių audinių susiuvimui.
Įspėjimas: Šis pluoštas netinka naudoti senesnių, blogai mitusių, nusilpusių arba fiziškai išsekusių asmenų bei pacientų, kurių bloga medicininė būklė galėtų sukelti lėtesnį žaizdų gijimą, atveju. Šiuos absorbuojamus siūlus galima kombinuoti su neabsorbuojamomis medžiagomis. Jeigu odos susiuvimo siūlės nebus pašalintos per 7 dienas, gali suskelti vietinį suerzinimą ir todėl išorinė siūlės dalis privalo būti apkirpta. Tuo atveju, kai medžiaga ilgesnį laiką lieka sąlytyje su hiper satūruota tulžimi arba šlapimu, sukelia šlapimo ir tulžies takų akmenų susidarymą. Gaminio negalima naudoti pakartotinai - nebūtų sterilus.
Darbo su gaminiu principai: Gaminys skirtas vienkartiniam panaudojimui!
Nenaudokite gaminio, jeigu buvo pažeista jo pakuotė!
Prieš panaudojant patikrinkite ant pakuotės pažymėtą galimo panaudojimo terminą!
Nenaudokite gaminio su pasibaigusiu gaminio naudojimo terminu!
Nesterilizuokite pakartotinai!
Su siuvimo medžiaga gali dirbti tik apmokyti asmenys (gydytojai, medicinos seserys).
Maišelio su sterilia siuvimo medžiaga atidarymo būdas: Maišelį išimkite iš aliumininės pakuotės, suimkite abiem rankom ir jas traukdami maišelį atidarykite. Po to dirbkite steriliai. Maišelio su mova neglamžykite.
Movos atraumatinėse adatose: atidarius maišelį išimkite ir atidarykite špūlę su mova (atidalinus viršutinę špūlės dalį perforuotoje vietoje), adatos laikikliu suimkite adatą maždaug 1/3 - 1/2 nuotolio tarp adatos galo ir smaigalio ir traukdami linkme nuo špūlės movą lengvai išimsite. Išimdami movą išlaikykite sterilumą. Išimant atraumatinę movą ir špūlės visuomet naudokite adatų laikiklį.
Gaminys yra sterilus, iš pakuotės išimtas siūlas yra skirtas nedelsiamam panaudojimui.
Panaudotos medžiagos liekanas likviduokite sudėdami į tam skirtus indus - taip išvengsite medicininio personalo susižeidimo rizikos.
Gaminiu naudojantis teisingai ir steriliai, gamintojas garantuoja absoliučią gaminio kokybę.
Sterilizavimas: Gaminys sterilizuojamas etileno oksidu
Laikymas: Gaminį būtina laikyti originaliose pakuotėse, švariose ir sausose patalpose, 10 - 25 °C temperatūroje, saugoti nuo šviesos ir bet kokių garų poveikio.

MD
Instrucţiunii de utilizare
CHIRLAC BRAIDED
Fir steril chirurgical resorsabil împletit, acoperit cu polimer acidului glicolic
Descrierea produsului: Chirlac braided este un material steril sintetic, resorsabil, împletit, pentru satură chirurgicală din polimer acidului glicolic. Materiale cu ajustare la suprafaţă, este neantigen şi nu este fibroproductiv. Fire sunt colorate ultraviolet cu colorant neiritabil sau necolorate. Chirlac braided produce o reacţie acută minimă de inflamaţie în ţesuturi. Pierderea treptată rezistenţei la tracţiune şie absorbţie se desfăşoară prin hidroliză. Polimerul este degradat la acid glicolic, care este metabolizat treptat şi absorbit. Absorbţia fibrei se prezintă prin pierdere treptată a rezistenţei suturii, fără o modificare vizibilă în grosimea firului. Studiile de implantare pe animale indică faptul că, fibră şi după 14 zile îşi menţine 75% şi după trei săptămâni 50% rezistenţei mecanice. Resorbţia completă a materialului are loc în 80 la 90 de zile.
Indicaţii: Chirlac braided se potriveşte pentru îmbinarea ţesuturilor moale, muşchilor tăiate şi fascii, organe parenchimatoase, nervilor periferici, pentru legarea arterelor mici, suturii cutanate intradermice a pielii.
Reacţia în ţesutul: Reacţia inflamatore lentă.
Contraindicaţii: A nu se utiliza la suturile ţesuturilor, care se extind sau se afla sub întindere sau solicită de un sprijin mecanic pe termen lung.
Avertizare: Aceste fibre nu se potrivesc la utilizarea pentru persoane vârstnice subnutrite, slăbite şi fizic epuizate sau la pacienţii a căror starea sănătăţii rea, poate provoca vindecarea lentă a rănilor. Acest fir resorsabil se poate combina cu materiale neresorsabile.
În cazul în care nu sunt îndepărtate suturi cutanate în termen de 7 zile, pot provoca iritaţie locală, şi pentru acea, partea exterioară saturi trebuie să fie tăiate. Induce formarea de concreţiuni în căile urinare şi în vezicula biliară, până ce materialul este în contact prelungit cu substanţă hypersaturată sau urină. Produs nu este voie a se utiliza repetat, nu ar fi steril.
Principiile de manipulare: Produsul este destinat de unică folosinţă!
Nu folosiţi produse cu ambalaj deteriorat!
Înainte de utilizare, verificaţi data de expirare indicată pe ambalaj!
Nu utilizaţi produsul după sfârşitul perioadei de expirare!
Nu sterilizaţi din nou!
Cu material de sutură poate manipula numai personal calificat (medici, asistente medicale).
Procedură la deschidere săculeţului cu material de sutura steril: Săculeţ scoateţi din cutie nesteril, prindeţi cu ambele mâini şi trageţi mâinile pentru a deschide săculeţ. În continuare lucraţi steril! Săculeţ nu deterioraţi.
La setul cu ace atraumatice: după deschiderea pungii, selectaţi şi deschideţi tubul cu înveliş, (separarea părţi învelişului în locul perforaţiei), prin instrument chiuretă prindeţi acul în partea de la 1/3 până la 1/2 distanţei dintre capătul vârfului şi prin tragere în direcţie din tub, uşor scoateţi înveliş. La scoaterea învelişului aveţi grijă pentru a menţine sterilitatea. La scoaterea setului atraumatic din tub, întotdeauna utilizaţii chiuretă. Produsul este steril, fir scos în afară ambalajului este destinat pentru utilizare imediată. Materialul rămas utilizat, lichidaţi în containere destinate - prevenirea rănirii personalului medical. La corectă şi sterilă manipulare cu produsul, producător asigură o calitate absolută.
Sterilizare: Produsul este sterilizat prin oxid de etilenă.
Depozitare: Produsele trebuie depozitate în ambalajul original, în încăperi curate, uscate, la o temperatură de 10-25 °C, feriţi de lumină şi de efectele vaporilor.

NO
Bruksanvisning
FLETTET CHIRLAC
Steril, flettet syntetisk absorberbar kirurgisk sutur sammensatt av et polymer av glykolsyre. Denne suturen er belagt.
Produktbeskrivelse: Flettet Chirlac er en syntetisk, absorberbar flettet kirurgisk sutur som er satt sammen av et polymer av glykolsyre. Stoffene i belegget og suturen er ikke-antigene og ikke-kollagene. Steril, flettet Chirlac er tilgjengelig i farget fiolett eller ufarget naturell. Produktet utløser en mild, akutt betennelsesreaksjon i vevet. Progressivt tap av strekkfasthet og absorpsjon av flettet Chirlac forekommer ved hydrolyse, hvor polymere nedbrytes til glykolsyre, som deretter absorberes og metaboliseres av kroppen. Absorpsjonen begynner som et tap av strekkfasthet uten relevant tap av masse. Implantatstudier hos dyr indikerer at steril flettet Chirlac bevarer omtrent 75 % av sin opprinnelige strekkfasthet to uker etter implantering, og omtrent 50 % etter tre uker. Steril flettet Chirlac er fullstendig absorbert innen 80 - 90 dager.
Indikasjon: Steril flettet Chirlac er utviklet for bruk i generell mykvevs- approksimering og/eller ligasjon, for kirurgisk tilpasning av muskler og bindevev, for sying av parenkymale organer, perifere nerver, for ligaturer i små blodkar og for intradermal sying.
Reaksjon i vev: Lett, innledende betennelsesreaksjon i vevet.
Interaksjon: Steril, flettet Chirlac skal ikke brukes i vev som kan ekspanderes, strekkes eller utvides eller som trenger mekanisk langtidsstøtte.
Advarsler: Denne suturen kan være feil for bruk hos eldre, feilernærte eller svekkede pasienter eller hos pasienter med sen sårheling pga. dårlig allmenntilstand. Kirurgen bør vurdere å bruke supplerende, ikke-absorberbare suturer. Hudsuturer som må være på plass i lengre enn 7 dager kan forårsake lokal irritasjon, derfor bør den delen av suturen som er synlig, klippes av eller fjernes som indikert. Lengre tids eksponering for saltløsninger, som f.eks. i urinveiene eller gallekanalen, kan føre til steindannelse i suturen. Dette produktet skal ikke brukes flere ganger. Produktet kan ikke steriliseres.
Instruksjoner til bruk: Produktet er kun til engangsbruk!
Må ikke brukes hvis pakningen er åpnet eller er skadet!
Kontroller utløpsdatoen på pakken før bruk!
Produktet må ikke brukes etter utløpsdatoen!
Må ikke resteriliseres!
Kun kvalifisert personell (leger, sykepleiere) skal håndtere det kirurgiske suturmaterialet.
Fremgangsmåte for åpning av posen med kirurgisk suturmateriale: Ta posen ut av esken med begge hender, åpne posen ved å trekke i de to løse endene, slik at steriliteten til det kirurgiske utstyret ikke brytes. Ikke bøy posen med suturmaterialet.
Ved overføring på atraumatiske nåler: skill av den øverste delen av papirspolen, grip nålen med nåleholderen i et område mellom en tredjedel (1/3) og en halvdel (1/2) av avstanden fra enden til spissen, og trekk den ut av posen. Ikke bryt suturens sterilitet under utpakking. Bruk alltid en nåleholder når nålen fjernes fra esken.
Produktet er sterilt. En tråd som er fjernet fra posen, er beregnet på øyeblikkelig bruk. Kast overskytende materiale i en separat avfallsbeholder. Dette forhindrer personskader for det medisinske personellet. Hvis produktet håndteres korrekt, garanterer produsenten for produktets absolutte kvalitet.
Sterilisering: Produktet er sterilisert med etylenoksid.
Lagring: Suturene må lagres i originalemballasjen i et rent, tørt rom ved en temperatur på mellom 10 °C og 25 °C, beskyttet mot direkte lys og alle typer fuktighet.

PL
Instrukcja zastosowania
CHIRLAC BRAIDED
Sterylna chirurgiczna, syntetyczna resorbowalna pleciona nić, powlekana z polimeru kwasu glikolowego
Opis wyrobu: Chirlac braided jest syntetycznym, resorbowalnym, plecionym chirurgicznym materiałem do szycia wykonanym z polimeru kwasu glikolowego. Materiał ma wykończenie powierzchniowe, które nie jest antygenowe i fibroproduktywne. Nici są farbowane fioletowym barwnikiem nie powodującym podrażnienia albo są bez barwnika. Chirlac braided wywołuje minimalny stan zapalny w tkankach. Postępująca utrata wytrzymałości na rozciąganie i adsorpcja ze względu na hydrolizę. Polimer ulega degradacji do kwasu glikolowego, który jest potem resorbowany i metabolizowany. Adsorpcja włókna przejawia się stopniową utratą wytrzymałości szwu bez widocznej zmiany grubości włókna. Badania implementacyjne na zwierzętach wskazują, że włókno po 14 dniach zachowuje 75 %, a po trzech tygodniach 50 % wytrzymałości mechanicznej. Do kompletnej resorpcji materiału dochodzi po 80 do 90 dniach.
Wskazania: Chirlac braided nadaje się do łączenia tkanek miękkich, rozerwanych mięśni i błon, organów miąższowych, nerwów peryferyjnych, do podwiązywania drobnych naczyń i szycia wewnątrzskórnego.
Reakcja w tkance: Lekka reakcja zapalna.
Przeciwwskazania: Nie stosować do szycia tkanek, które napinają się albo są naprężone lub wymagają długotrwałego wsparcia mechanicznego.
Uwaga: Włókna te nie są odpowiednie do stosowania w przypadku osób starszych, niedożywionych, osłabionych i fizycznie wyczerpanych, albo u pacjentów, których zły stan zdrowia może powodować zwolnione gojenie się ran. Włókno to można łączyć z materiałami nieresorbowalnymi. Jeżeli skórne szwy nie zostaną usunięte w czasie do 7 dni, może wystąpić lokalne podrażnienie. Dlatego zewnętrzna część szwu musi zostać przecięta. Jeżeli materiał dłużej kontaktuje się z hipergazowanym moczem albo żółcią powoduje tworzenie się kamieni w drogach moczowych i żółciowych.
Z wyrobu nie wolno korzystać ponownie, ponieważ nie byłby już sterylny.
Zasady stosowania: Wyrób jest przeznaczony do użytku jednorazowego!
Nie korzystamy z wyrobu w uszkodzonym opakowaniu!
Przed użyciem skontrolować czas przydatności do użycia podany na opakowaniu!
Nie stosować wyrobu po po upływie czasu przydatności do użycia!
Nie sterylizować!
Czynności z materiałem do szycia mogą wykonywać tylko osoby przeszkolone (lekarze, pielęgniarki).
Procedura otwierania woreczka ze sterylnym materiałem do szycia: Woreczek wyjmujemy z pudełka w sposób niesterylny, chwytamy go w obie ręce i ciągnąc od siebie, otwieramy go. Dalej pracujemy już sterylnie! Woreczka z nićmi nie zaginamy.
Dla nici w igłach atraumatycznych: po otworzeniu woreczka wybieramy i otwieramy szpulkę z nicią (oddzielając górną część szpulki w miejscu perforacji), kleszczami chwytamy igłę w jej części od 1/3 do 1/2 odległości między końcem, a czubkiem i ciągnąc w kierunku ze szpulki łatwo wyciągamy nić. Przy wyciąganiu nici zwracamy uwagę na zachowanie sterylności. Przy pobieraniu atraumatycznej nici ze szpulki zawsze korzystamy z kleszczy.
Wyrób jest sterylny, nić wyciągnięta z opakowania jest przeznaczona do natychmiastowego użycia.
Resztki wykorzystanego i nie zużytego materiału wyrzucamy do wcześniej przygotowanych pojemników - zapobieganie narażeniu na uszkodzenia ciała personelu medycznego.
Przy właściwym i sterylnym postępowaniu z wyrobem, producent gwarantuje absolutną jakość tego wyrobu.
Sterylizacja: Wyrób jest sterylizowany tlenkiem etylenu.
Przechowywanie: Wyroby należy przechowywać w oryginalnych opakowaniach, w czystych i suchych pomieszczeniach w temperaturze 10–25 °C, chronione przed światłem i działaniem jakichkolwiek oparów.

P
Manual de Instruções
CHIRLAC BRAIDED
Linha cirúrgica sintética esterilizada absorvível revestida e trançada de polímero de ácido glicólico
Descrição do Produto: Chirlac braided é material de sutura sintético, absorvível, trançado de polímero de ácido glicólico. O material tem uma superfície esterior, que é não-antigênicos e não fibro-produtiva.As linhas são tingidas de tinta roxa não irritante, ou incolores. Chirlac braided provoca reação inflamatória local mínima nos tecidos. A progressiva perda de resistência à tração e de absorção, tem lugar por hidrólise. O polímero é degradado em ácido adípico, que é gradualmente absorvido e metabolizado pelo organismo.
A absorção da fibra ocorre com uma perda gradual de rigidez do ponto, sem alterações visíveis na espessura da fibra. Estudos com implantação em animais demonstraram que, após 14 dias, as fibras mantiveram 75%, e após três semanas 50% da resistência mecânica. Até a completa absorção do material transcorreram entre 80 e 90 dias.
Indicação: Chirlac braided é adequado para conexão de tecidos moles, músculos e fáscia dilacerados, órgãos parenquimatosos, nervos periféricos, para ligadura de vasos pequenos, pontos intradérmico na pele.
Reação nos tecidos: Reação inflamatória leve.
Contra-indicações: Não utilizar em sutura de tecidos que se expandam ou estejam sob tensão, ou que requeiram suporte mecânico de longo prazo.
Advertência: A utilização destas fibras não é adequada para pessoas idosas desnutridas, debilitadas e fisicamente exaustas, ou em pacientes cuja saúde deficiente possa causar lenta cicatrização de feridas. Esta fibra absorvível pode ser combinada com materiais não-absorvíveis. Caso as suturas na pele não sejam removidas no prazo de 7 dias, podem causar irritação local, e por isto a parte exterior da sutura deve ser retirada. Caso o material fique em contato prolongado com urina supersaturada ou bile hipersaturada, provoca a formação de pedra nos rins ou cálculo biliar.
O produto não deve ser reutilizado, não seria estéril.
Princípios de manipulação: O produto é destinado para um único uso!
Não utilize o material de sutura com embalagem danificada!
Antes da utilização, verificar a data de validade indicada na embalagem!
Não utilize o produto após a data de validade!
Não pre-esterilizar!
Somente pessoas treinadas podem trabalhar com o material de sutura (médicos/as, enfermeiras/os)
Procedimento para abertura de saco com produtos esterilizados: Retirar o saco da caixa não esterilizada, segure com as duas mãos e abra o saco puxando as mãos em sentido contrário uma da outra. A partir daí, trabalhe esterilizado. Não destrua o saco da agulha.
A embalagem de agulhas atraumáticas: depois de abrir o saco, retire e abra a bobina com a agulha (que separa a parte superior da bobina na zona de perfuração), agarrar a agulha com a pinça, na sua parte de 1/3 a 1/2 da distância entre a extremidade e a ponta, puxando em direção da bobina retira-se a embalagem facilmente. Ao remover a agulha da embalagem, cuidado para manter a esterilidade. Ao remover a agulha atraumática da bobina, sempre use a pinça.
O produto é estéril, a linha retirada da embalagem, é destinada ao uso imediato.
Os restos do material utilizado deve ser descartado em recipientes anteriormente definidas - prevenção de lesões na equipe médica.
Quando utilizado com a devida manipulação estéril, o fabricante garante a qualidade absoluta do produto.
Esterilização: Produto esterilizado com óxido de etileno.
Armazenamento: Os produtos devem ser armazenados na embalagem original, em ambientes limpos e secos, sob a temperatura de 10-25 °C, protegidos da luz e influência de quaisquer vapores.

RO
Instrucţiuni de utilizare
CHIRLAC BRAIDED
Material de sutură sintetic, împletit, steril, resorbabil, dintr-un polimer al acidului poliglicolic, învelit
Descrierea produsului: Chirlac braided (împletit) este un material de sutură resorbabil, sintetic, cu o forţă tensilă foarte ridicată, fabricat dintr-un polimer al acidului poliglicolic în culoare violetă sau incolor. Substanţele conţinute în înveliş şi fir propriu-zis sunt nonantigenice şi noncolagenoase . Produsul determină în ţesuturi o reacţie inflamatorie acută minima. Firul are o structură şi o suprafaţă omogene, care îi confer reducerea efectului de frecare şi menţine nodul fără să alunece. Firele Chirlac sunt degradate în organism printr-un simplu proces de hidroliză. Resorbţia începe prin pierderea puterii tensile, fără o scădere apreciabilă a masei. La 14 zile post-implant se mai păstrează aproximativ 75% din puterea tensilă iniţială, iar după trei săptămâni 50%. Resorbţia Chirlac este completă după 80-90 de zile.
Indicaţii: De utilizat pentru apropierea ţesuturilor moi şi/sau ligaturări, pentru coaptarea muşchilor şi a fasciilor, pentru suturarea organelor parenchimatoase, a nervilor periferici, pentru ligaturarea vaselor mici şi sutură intradermică.
Reacţia ţesuturilor: Discretă reacţie inflamatorie iniţială în ţesuturi.
Interacţiuni: Chirlac braided steril nu ar trebui utilizat la ţesuturile care ar putea fi supuse expansiunii, întinderii sau distensiei sau care ar necesita suport mecanic de lungă durată.
Atenţie: Acest tip de fir poate să nu fie adecvat la pacienţii vârstnici, denutriţi sau debilitaţi, sau la pacienţii a căror stare generală poate întârzia vindecarea plăgilor. Folosirea unor fire suplimentare neresorbabile trebuie luată în considerare de către chirurg. Suturile la tegument care trebuie să rămână mai mult de 7 zile pot produce iritaţie locală, deci capetele vizibile trebuie îndepărtate la timp. Contactul prelungit al acestui material cu soluţiile saline, cum sunt cele din tractul urinar sau biliar, poate duce la formarea de calculi.
Nu este permisă reutilizarea produsului, nu ar mai fi steril.
Instrucţiuni de utilizare: Produsul este de unică folosinţă!
A nu se folosi dacă ambalajul este deschis sau deteriorat!
Verificaţi data expirării inscripţionată pe ambalaj înainte de utilizare!
Nu utilizaţi produsul după data expirării!
Nu resterilizaţi!
Produsul este destinat folosirii doar de personalul specializat!
Modul de deschidere al ambalajului: scoateţi plicul din cutie, şi cu ambele mâini trageţi de ambele capete texturate ale plicului fără a desteriliza conţinutul. Nu îndoiţi plicul.
Material de sutură cu ace atraumatice: după înlăturarea părţii superioare a ambalajului cartonat, prindeţi acul cu port acul într-o zonă intre o treime (1/3) pâna la jumătate (1/2) a distanţei de la capătul cu aţă până la vârf şi trageţi-l afară din ambalaj. Nu deterioraţi sterilitatea materialului în timpul despachetării, când scoateţi acul din ambalaj, întotdeauna folosiţi port acul.
Materialul de sutură este steril. Folosiţi materialul scos din ambalaj imediat. Puneţi materialul rămas într-un recipient separat pentru deşeuri. Aceasta va preveni rănirea personalului medical. La o utilizare corectă, producătorul garantează calitatea absolută a produsului.
Sterilizarea: Sterilizat prin etilen-oxid
Depozitarea: Suturile trebuie depozitate in ambalajul lor original într-o încăpere curată, uscată la o temperatură între 10 °C până la 25 °C, ferite de lumină şi umezeală.

RU
Инструкция по применению
CHIRLAC BRAIDED (ХИРЛАК ПЛЕТЁНЫЙ)
Стерильный синтетический рассасывающийся плетёный хирургический шовный материал, состоящий из полимера гликоловой кислоты. Шовный материал имеет покрытие.
Описание продукта: Хирлак плетёный является синтетическим рассасывающимся плетёным хирургическим шовным материалом, состоящим из полимера гликоловой кислоты. Вещества из которых состоит покрытие и шовный материал, не обладают антигенными и колагенообразующими свойствами. Хирлак плетёный выпускается в окрашенном (фиолетовый) и не окрашенном (естественный) виде. Продукт вызывает минимальную острую воспалительную реакцию тканей. Прогрессирующее уменьшение силы натяжения и рассасывание Хирлак плетёный происходит вследствие гидролиза, когда полимер распадается до гликоловой кислоты, которая далее рассасывается вследствие метаболических процессов в организме. Процесс рассасывания начинается с уменьшения силы натяжения без значительного уменьшения массы. Исследования на животных показали, что через две недели после имплантации сохраняется около 75% первоначальной силы натяжения, через три недели – 50% первоначальной силы натяжения. Рассасывание Хирлак плетёный завершается в течении 80-90 дней.
Показания: Стерильный Хирлак плетёный разработан для сшивания всех мягких тканей и/или лигирования, для хирургической адаптации мышц и фасций, сшивания паренхиматозных органов, периферических нервов, для лигирования мелких сосудов и наложения внутрикожных швов.
Реакция тканей: Легкая первоначальная воспалительная реакция тканей.
Противопоказания: Хирлак нельзя применять для сшивания тканей, которые могут подвергнуться растяжению, натяжению или расширению, а также в тех случаях, когда требуется длительная механическая поддержка.
Предупреждение: Данный шовный материал необходимо применять с осторожностью у пожилых и истощенных больных, у пациентов, общее тяжелое состояние которых предполагает замедленное заживление ран. Решение об использовании дополнительных швов из нерассасывающегося материала должен принимать хирург. Кожные швы, которые сохраняются более 7 дней, могут вызвать местное раздражение, поэтому часть из них необходимо удалять по показаниям. Длительный контакт данного шовного материала с солевыми растворами, например в мочевыводящих или желчевыводящих путях, может привести к формированию конкрементов. Данный шовный материал нельза использовать повторно, потому что он был бы нестерильный.
Инструкция по применению: Продукт предназначен для одноразового применения!
Использование запрещается, если упаковка повреждена или открыта!
Перед использованием проверьте дату срока хранения, указанную на упаковке!
Использование запрещается после истечения срока хранения!
Повторная стерилизация запрещена!
Применять шовный материал может только обученный персонал (врачи, сестры)!
Как открывать упаковку с хирургическим шовным материалом: Достаньте пакет из коробки. Потягивая за два свободных конца упаковки, откройте пакет, не нарушая стерильности шовного материала. Не сгибайте пакет с шовным материалом.
Шовный материал с атравматическими иглами: после отделения верхней части бумажной катушки захватите иглу иглодержателем на расстоянии 1/3 -1/2 от места прикрепления иглы с нитью и вытащите её из пакета. При распаковке не нарушайте стерильности шовного материала, при извлечении иглы всегда используйте иглодержатель.
Шовный материал стерилен. Используйте шовный материал, извлеченный из упаковки немедленно. Оставшийся шовный материал сложите в отдельный контейнер для отходов. Это предупредит повреждение медицинского персонала. При правильном обращении производитель гарантирует абсолютное качество продукции.
Стерилизация: Путем воздействия этилен оксида.
Хранение: Хранение шовного материала проводится в оригинальной упаковке в чистом сухом помещении при температуре 10 – 25 °C. Запрещается воздействие прямых солнечных лучей и любых видов влажности.

SRB
Uputstvo za upotrebu
CHIRLAC BRAIDED
Sterilni hirurški sintetički resorptivni obloženi pleteni konac od polimera glikolne kiseline
Opis proizvoda: Chirlac braided je sintetički, resorptivni, pleteni hirurški materijal za zašivanje od polimera glikolne kiseline. Materijal ima površinsku obradu koja je bez antigena, a nije ni fibroproduktivna. Konci su obojeni ljubičastom neiritirajućom bojom ili su neobojeni. Chirlac braided uzrokuje minimalnu akutnu upalnu reakciju u tkivima. Postupni gubitak čvrstoće na zatezanje i resorpcija odvija se hidrolizom. Polimer je degradiran na glikolnu kiselinu, koja je zatim resorbovana i metabolizirana. Resorpcija vlakna pokazuje postupni gubitak čvrstoće šava bez vidljivih promena debljine vlakna. Implantacijske studije na životinjama pokazuju da vlakno nakon 14 dana zadržava 75 % a nakon tri nedelje 50% mehaničke čvrstoće. Do potpune resorpcije materijala dolazi za 56 do 70 dana.
Indikacije: Chirlac braided je odgovarajući za spajanje mekih tkiva, napuknutih mišića i fascija, parenhimskih organa, perifernih nerava, za podvezivanje sitnih žila, interdermalni šav kože.
Reakcija u tkivu: Blaga reakcija upale.
Interakcije: Ne koristiti kod šavova tkiva koje se šire ili su pod naponom ili zahtevaju dugoročne mehaničku podršku.
Upozorenje: Ova vlakna su neodgovarajuća za korišćenje kod starijih pothranjenih, oslabljenih i fizički iscrpljenih osoba ili kod pacijenata čiji loše zdravstveno stanje može uzrokovati sporo zaceljivanje rana.
Ovo resorptivno vlakno može se kombinovati sa neresorptivnim materijalima.
Ukoliko kožni šavovi nisu uklonjeni do 7 dana, mogu izazvati lokalnu iritaciju i zato spoljnji deo šava mora biti zarezan. Potiče stvaranje kamenca u mokraćnim i žučnim putevima ukoliko je materijal u dužem kontaktu sa hipersaturiranom žuči ili mokraćom. Proizvod se ne sme koristiti u više navrata, ne bi bio sterilan.
Instrukcije za rukovanje: Proizvod je namenjen za jednokratnu upotrebu!
Ne koristite proizvode sa oštećenim pakovanjem!
Pre upotrebe proverite datum isteka važnosti označen na pakovanju!
Ne koristite proizvod nakon isteka roka važnosti!
Ne vršite presterilizaciju!
Sa materijalom za zašivanje mogu manipulisati samo obučene osobe (lekari, medicinske sestre).
Postupak otvaranja sterilnog pakovanja: Sterilno pakovanje izvadite iz kutije, uhvatite ga obema rukama povlačeći za slobodne krajeve tako da ne narušite sterilnost hirurškog konca. Ne savijajte pakovanje hirurškog konca.
Hirurški konac sa atraumatskom iglom: nakon što ste odvojili gornji deo pakovanja od papirnog kalema uhvatite iglu iglodržačem u delu 1/3 do 1/2 udaljenosti od kraja do vrha i izvucite je napolje. Kod vađenja navlake brinite o održavanju sterilnosti konca. Kod vađenja igle uvek koristite iglodržač.
Proizvod je sterilan, konac izvučen izvan pakovanja namenjen je za trenutnu upotrebu.
Preostali neiskorišćeni materijal odložite u kontejner za odlaganje otpada. Ovo će obezbediti prevenciju povređivanja medicinskog osoblja.
Kada se pravilno i sterilno postupa sa proizvodom, proizvođač garantuje apsolutni kvalitet proizvoda.
Sterilizacija: Proizvod je sterilisan etilen-oksidom.
Skladištenje: Proizvode je neophodno čuvati u originalnom pakovanju, u čistim, suvim prostorijama na temperaturi od 10-25 ° C, zaštićeno od svetlosti i od uticaja bilo kakvih isparavanja.

SK
Návod na použitie
CHIRLAC BRAIDED
Sterilná chirurgická syntetická vstrebateľná potiahnutá pletená niť z polyméru kyseliny glykolovej
Popis výrobku: Chirlac braided je syntetický vstrebateľný pletený chirurgický šijací materiál z polyméru kyseliny glykolovej. Materiál má povrchovú úpravu, ktorá je neantigénna a nefibroproduktívna. Nite sú dodávané farbené fialovým nedráždivým farbivom alebo nefarbené. Chirlac braided vyvoláva minimálnu akútnu zápalovú reakciu v tkanivách. Postupná strata pevnosti v ťahu a absorpcia prebieha hydrolýzou. Polymér je degradovaný na glykolovú kyselinu, ktorá je nasledovne vstrebaná a metabolizovaná. Absorpcia vlákna sa prejavuje postupnou stratou pevnosti stehu bez viditeľnej zmeny hrúbky vlákna. Implantačné štúdie na zvieratách ukazujú, že vlákno si po 14 dňoch zachová 75 % a po 3 týždňoch 50 % mechanickej pevnosti. Ku kompletnej resorpcii materiálu dochádza po 80 až 90 dňoch.
Indikácie: Chirlac braided je vhodný na spojenie mäkkých tkanív, rozštiepených svalov a fascií, parenchýmových orgánov, periférnych nervov, na podväzovanie drobných ciev a intradermálny steh kože.
Reakcia v tkanive: Mierna zápalová reakcia.
Kontraindikácie: Nepoužívať pri stehu tkanív, ktoré expandujú alebo sú pod napnutím, alebo si vyžadujú dlhodobú mechanickú podporu.
Upozornenie: Tieto vlákna sú nevhodné na použitie u starších podvyživených, oslabených a fyzicky vyčerpaných osôb alebo u pacientov, ktorých zlý zdravotný stav môže spôsobiť pomalé hojenie rán. Toto vstrebateľné vlákno možno kombinovať s nevstrebateľnými materiálmi. Pokiaľ nie sú kožné stehy odstránené do 7 dní, môžu vyvolať lokálne podráždenie, a preto musí byť vonkajšia časť stehu zastrihnutá. Pokiaľ je materiál v dlhšom kontakte s hypersaturovanou žlčou alebo močom, vyvoláva tvorbu konkrementov v močových a žlčových cestách. Výrobok sa nesmie používať opakovane, nebol by sterilný.
Zásady manipulácie: Výrobok je určený na jednorazové použitie!
Nepoužívajte tovar s poškodeným obalom!
Pred použitím skontrolujte lehotu exspirácie vyznačenú na obale!
Nepoužívajte výrobok po ukončení lehoty exspirácie!
Znovu nesterilizujte!
So šijacím materiálom môžu zaobchádzať len vyškolené osoby (lekári, zdravotné sestry).
Postup pri otváraní vrecka so sterilným šijacím materiálom: Vrecko vyberte zo škatuľky nesterilne, uchopte do oboch rúk a ťahom rúk od seba ho otvorte. Ďalej už pracujte sterilne! Vrecko s návlekom nestláčajte.
Pri návlekoch v atraumatických ihlách: po otvorení vrecka vyberte a otvorte cievku s návlekom (odtrhnutím hornej perforovanej časti papierovej cievky). Ihelcom uchopte ihlu v jej časti od 1/3 do 1/2 vzdialenosti medzi koncom a špičkou a ťahom smerom z vrecka návlek ľahko vyberte. Pri vyberaní návleku z vrecka na zachovanie sterility. Pri vyberaní atraumatického návleku z vrecka vždy použite ihelec.
Výrobok je sterilný, niť vytiahnutá mimo obalu je určená na okamžité použitie.
Zvyšný použitý materiál zlikvidujte do vopred určených nádob – prevencia poranenia zdravotníckeho personálu.
Pri správnom a sterilnom zaobchádzaní s výrobkom výrobca zaručuje absolútnu kvalitu výrobku.
Sterilizácia: Výrobok je sterilizovaný etylénoxidom.
Skladovanie: Výrobky je nutné skladovať v pôvodných obaloch, v čistých a suchých miestnostiach, pri teplote 10 –25 °C, chránené pred svetlom a pôsobením akýchkoľvek výparov.

SLO
Navodilo za uporabo
CHIRLAC BRAIDED
Sterilna kirurška sintetična resorbtivna prevlečena pletena nit iz polimerja glikolne kisline
Opis izdelka: Chirlac braided je sintetični, resorbtivni, pleteni kirurški šivalni material iz polimerja glikolne kisline. Material ima površinsko obdelavo, ki je neantigena in ni fibroproduktivna. Niti so obarvane z vijoličastim nedražečim barvilom ali so neobarvane. Chirlac braided izziva minimalno akutno vnetno reakcijo v tkivih. Postopna izguba natezne trdnosti in absorpcija poteka s hidrolizo. Polimer se razgradi na glikolno kislino, ki se nato resorbira in metabolizira. Absorpcija vlakna se kaže s postopno izgubo natezne trdnosti šiva brez vidne spremembe debeline vlakna. Implantacijske študije na živalih kažejo, da vlakno po 14 dneh ohrani 75 %, po treh tednih pa 50 % mehanske trdnosti. K celoviti resorpciji materiala pride po 80 do 90 dneh.
Indikacije: Chirlac braided je primeren za vezavo mehkih tkiv, raztrganih mišic in fascij, parenhimskih organov, perifernih živcev, za podveze majhnih ven, intradermalen šiv kože.
Reakcija v tkivu: Blaga vnetna reakcija.
Kontraindikacije: Ne uporabljati za šive tkiv, ki se raztezajo ali so napeta ali pa zahtevajo dolgotrajno mehansko podporo.
Opozorilo: Ta vlakna niso primerna za uporabo pri starejših podhranjenih, oslabljenih in fizično izčrpanih osebah ali bolnikih, katerih slabo zdravstveno stanje lahko povzroči počasno celjenje ran. To resorbtivno vlakno se lahko kombinira z neresorbtivnimi materiali. Če kožni sivi niso odstranjeni v 7 dneh, lahko izzovejo lokalno draženje, zato mora biti zunanji del šiva pristrižen. Povzroča nastanek konkrementov v sečnih in žolčnih poteh, če je material v daljšem kontaktu s hipersaturiranim žolčem ali urinom. Izdelka se ne sme uporabljati ponovno, kajti ne bi bil sterilen.
Načela rokovanja: Izdelek je namenjen za enkratno uporabo!
Ne uporabljajte blaga s poškodovano embalažo!
Pred uporabo preverite rok uporabnosti, ki je naveden na embalaži!
Ne uporabljajte izdelka s pretečenim rokom uporabnosti!
Ne sterilizirajte ponovno!
S šivalnim materialom lahko rokujejo samo usposobljene osebe (zdravniki, medicinske sestre).
Postopek pri odpiranju vrečke s sterilnim šivalnim materialom: Vrečko na nesterilen način izvlecite iz škatle, primite jo v obe roki in odprite. Nadaljujte na sterilen način! Vrečke z vlaknom ne stiskajte.
Pri vdevih v atravmatskih iglah: po odprtju vrečke izvlecite in odprite kolut z vdevom (oddelite zgornji del koluta na perforiranem delu), s šivalnikom primite iglo v delu od 1/3 do 1/2 razdalje med krajem in konico ter s potegom v smeri od koluta vdev izvlecite. Pri vlečenju vdeva upoštevajte ohranitev sterilnosti. Pri vlečenju atravmatske niti iz koluta vedno uporabite šivalnik.
Izdelek je sterilen, nit izvlečena izven embalaže je namenjena za takojšnjo uporabo.
Preostali uporabljen material odstranite v vnaprej določene posode – prevenca poškodovanja medicinskega osebja.
Pri pravilnem in sterilnem rokovanju z izdelkom proizvajalec zagotavlja popolno kakovost izdelka.
Sterilizacija: Izdelek je steriliziran z etilen oksidom.
Skladiščenje: Izdelke je potrebno skladiščiti v prvotnih embalažah, v čistih in suhih prostorih pri temperaturi 10–25 °C, zaščitene pred svetlobo in učinki kakršnihkoli hlapov.

ES
Instrucciones de uso
CHIRLAC BRAIDED
Hilo tejido sintético recubierto, quirúrgico y estéril, absorbible, fabricado de un polímero del ácido glicólico
Descripción del producto: Chirlac braided es un material de sutura quirúrgico sintético, absorbible, compuesto de un polímero del ácido glicólico. El material tiene una cubierta superficial, la cual es no antígena y no produce fibras. Los hilos están teñidos con un tinte violeta no irritante o no están teñidos. Chirlac braided produce una mínima reacción inflamatoria grave en los tejidos. La gradual pérdida de firmeza en la tensión y la absorción ocurren por medio de hidrólisis. El polímero se degrada en ácido glicólico, que enseguida se absorbe y metaboliza. La absorción del tejido se muestra con una gradual pérdida de firmeza en los puntos, sin un cambio visible en el ancho de la fibra. Estudios en animales muestran, que la fibra mantiene su firmeza mecánica en un 75% después de 14 días y después de tres semanas en un 50%. Para conseguir la máxima absorción del material son necesarios de 80 a 90 días.
Indicaciones: Chirlac braided es conveniente para la unión de tejidos blandos, músculos con escisiones y fascias, órganos parenquimáticos, nervios periféricos, para ligar pequeños vasos y para puntos intradermales de la piel.
Reacciones en el tejido: Reacción inflamatoria moderada.
Contraindicaciones: No utilizarlo para hacer puntos en tejidos que estén en expansión o se encuentren bajo estiramiento o requieran apoyo mecánico a largo plazo.
Advertencia: Estas fibras no son recomendables para su uso en personas mayores, con desnutrición, debilitadas y físicamente agotadas, o en pacientes, cuyo mal estado de salud pueda producir que las heridas se curen de forma lenta. Esta fibra absorbible se puede combinar con materiales no absorbibles. En el caso que los puntos en la piel no sean retirados antes de transcurridos 7 días, puede ocurrir una irritación local, por lo que la parte externa de la sutura debe ser recortada. Puede causar la producción de litiasis en las vías urinarias y biliares, si el material está en contacto con bilis u orina hipersaturadas durante un largo periodo de tiempo. El producto no deberá ser usado repetidamente, debido a que no sería estéril.
Normas de manipulación: ¡El producto deberá ser utilizado solamente una vez!
¡No utilizar productos con el envase dañado!
¡Antes de utilizarlo, revisar la fecha de expiración marcada en el envase!
¡No utilizar el producto después de la fecha de expiración!
¡No esterilizar nuevamente!
Sólo personal educado puede utilizar el material de sutura (doctores, enfermeras).
Instrucciones al abrir el envase con el material de sutura estéril: Sacar la bolsa de la caja de forma no estéril, sostenerla con ambas manos y con un movimiento de las manos en sentido contrario abrirla. Después, trabajar de forma estéril. No golpear la bolsa. En suturas atraumaticas en agujas atraumaticas: después de abierta la bolsa, sacar y abrir el catéter con la sutura atraumatica(separando la parte superior del catéter en el lugar de perforación). Con ayuda del soporte de aguja, sostener la aguja en su lugar de 1/3 a 1/2 de distancia entre el final y la punta y tirando desde el catéter, sacar la sutura atraumatica. Al sacar la sutura atraumatica, tenga en cuenta que hay que mantener la esterilidad. Al sacar la sutura atraumatica del catéter use siempre un soporte de aguja.
El producto es estéril, el hilo sacado del envase debe ser utilizado de inmediato.
El resto del material utilizado deberá ser liquidado en envases previamente indicados-para prevenir la posibilidad de heridas del personal sanitario.
El fabricante garantiza la absoluta calidad del producto, siempre y cuando sea utilizado de forma estéril y correcta.
Esterilización: El producto ha sido esterilizado con óxido de etileno.
Conservación: Conservar el producto en su envase original, en ambientes secos y limpios, temperaturas en el rango 10-25 °C, a resguardo de la luz y de los efectos de cualquier tipo de hervores.

SE
Bruksanvisning
CHIRLAC BRAIDED
Steril flätad syntetisk resorberbar kirurgisk suturtråd som består av en polymer av glykolsyra. Denna suturtråd har en ytbeläggning.
Produktbeskrivning: Chirlac braided är en syntetisk resorberbar flätad kirurgisk suturtråd som består av en polymer av glykolsyra. De ämnen som ytbeläggningen och suturtråden innehåller är icke-antigena och icke-kollagena. Steril Chirlac braided finns att få färgad violett eller ofärgad naturell. Produkten framkallar en minimal akut inflammatorisk reaktion i vävnaderna. Progressiv förlust av draghållfasthet och resorption av Chirlac braided sker genom hydrolys, då polymeren bryts ned till glykolsyra som därefter resorberas och metaboliseras av kroppen. Resorption börjar som förlust av draghållfasthet utan märkbar förlust av massa. Studier av implantation på djur visar att steril Chirlac braided efter två veckor från implantationen bibehåller ungefär 75 % av den ursprungliga draghållfastheten, och att ungefär 50 % är kvar efter tre veckor. Resorptionen av steril Chirlac braided avslutas inom 80 - 90 dagar.
Användningsområde: Steril Chirlac braided är utformad för användning i allmän mjukvävnad för mjukvävnadssammandragning och/eller ligering, för kirurgisk adaptation av muskler och fasciae, för suturering av parenkymatösa organ, perifera nerver, för ligaturer av små kärl och för intradermal suturering.
Reaktion i vävnaden: Lätt initial inflammatorisk reaktion i vävnaden.
Interaktion: Steril Chirlac braided ska inte användas i sådana vävnader som kan ungergå expansion, sträckning eller uttänjning eller som kan kräva mekaniskt stöd under lång tid.
Varningar: Den här suturtråden kan vara olämplig för äldre, undernärda eller försvagade patienter, eller patienter vars dåliga tillstånd kan fördröja läkningen av såret. Användning av supplementära, icke-resorberbara suturtrådar ska övervägas av kirurgen. Hudsuturer som måste sitta kvar längre än 7 dagar kan orsaka lokal irritation och då ska den del av suturen som är synlig klippas av eller tas bort enligt anvisningarna. Om denna sutur har långvarig kontakt med saltlösning, som t.ex. i urin- eller gallvägarna, kan detta orsaka stenbildning. Det är inte möjligt att använda produkten flera gånger. Den kommer då inte att vara steril.
Instruktioner för hantering: Produkten är avsedd för engångsbruk!
Får inte användas om förpackningen öppnats eller skadats!
Kontrollera utgångsdatum, som är angivet på förpackningen, före användningen!
Använd inte produkten efter utgångsdatum!
Omsterilisera inte!
Endast utbildad sjukvårdspersonal (läkare, sjuksköterskor) får utföra kirurgiska suturer.
Hur förpackningen med den kirurgiska suturtråden ska öppnas: Ta ut påsen ur asken och ta tag i den med båda händerna. Öppna påsen genom att dra i de båda lösa ändarna på förpackningen så att den kirurgiska suturtrådens sterilitet inte påverkas. Vik inte påsen med suturtråden.
Suturtråd i atraumatiska nålar: efter att ha tagit bort den övre delen av pappersspolen, ta tag i nålen med nålhållaren ungefär vid en tredjedel (1/3) till hälften (1/2) av avståndet från änden med fästet till spetsen och dra ut den ur påsen. Se till att suturtrådens sterilitet behålls under uppackningen, när nålen tas ut ur fodralet. Använd alltid en nålhållare.
Suturtråden är steril. Använd omedelbart den suturtråd som tagits ut ur påsen. Lägg resterande material i en separat avfallsbehållare. På så sätt förhindras att sjukvårdspersonalen smittas. Om produkten hanteras korrekt garanterar tillverkaren förstklassig kvalitet.
Sterilisering: Produkten är steriliserad med etylenoxid.
Förvaring: Suturtråden måste förvaras i originalförpackningen i ett rent, torrt rum vid en temperatur av 10 °C till 25 °C, skyddad mot direkt ljus och all slags fukt.

TR
Kullanma kılavuzu
CHIRLAC BRAIDED
Steril cerrahi sentetik emilebilir glikolik asit polimerinden üretilmiş, kaplamalı örgülü iplik
Ürün tanıtımı: Chirlac braided, sentetik, emilebilir, glikolik asit polimerinden üretilmiş cerrahi sütür malzemesidir. Malzeme, antijenik olmayan ve bağ dokusunu oluşturmayan yüzeye sahiptir. Lifler, cildi tahriş etmeyen mor boya ile boyanmış olup hiç boyanmamış seçenekleri de mevcuttur. Chirlac braided, örgülü dokularda minimal akut inflamatuar reaksiyona neden olur. Kademeli gerilme mukavemeti kaybı rezorpsiyon hidroliz yolu ile gerçekleşir. Polimer, vücut tarafından yavaş emilen ve metabolize edilen glikolik asite dönüşür. Lifin absorpsiyonu, kademeli gerilme mukavemeti kaybında, lif kalınlığının göze görünür değişikliği olmadan gerçekleşir. Hayvanlarda yapılan implant çalışmaları, liflerin 14 gün sonra orijinal mekanik mukavemetinin % 75, üç hafta sonra ise %50 oranında koruduğunu gösterir. Malzemenin komple resorpsyonu 80-90 gün arasında gerçekleşir.
Endikasyonlar: Chirlac braided, yumuşak dokuların, yarık kas ve bağ dokularının, parenkimal organların, periferal sinirlerin birleşmesi, küçük damarların ligasyonu, intradermal deri dikişi için uygundur.
Dokudaki reaksiyon: Hafif enflamatuvar reaksiyonu meydana gelebilir.
Kontraendikasyonlar: Genişleyen ya da gerilim altındaki doku ve uzun süreli mekanik destek gerektiren dokuların dikişlerinde kullanmayınız.
Uyarı: Bu liflerin, yaşlı, yetersiz beslenen, bünyesi zayıf ve bitkin kişilerde veya kötü sağlık koşullarından dolayı, yaraların yavaş iyileşmesine neden olabilecek hastalarda kullanımı uygun değildir. Emilebilir olan bu lifler, emilmeyen malzemeler ile kombine edilebilir.
Cilt dikişleri yedi gün içinde alınmaz ise, yerel tahrişe neden olabilir. Bu nedenle dikişin dış kısmı kesilmelidir.
Malzeme, fazla doymuş idrar veya safra ile uzun süreli temas halinde olursa, üriner ve safra yollarında konkrement oluşumuna yol açabilir.
Ürün, kullanımdan sonra steril durumunu kaybedeceğinden, tekrar kullanmayınız.
Kullanım ilkeleri: Bu ürün tek kullanım için tasarlanmıştır!
Hasar görmüş ambalaj olan ürünü kullanmayınız!
Kullanmadan önce, paketin üzerindeki son kullanma süresini kontrol ediniz!
Son kullanma tarihi geçtikten sonra ürünü kullanmayınız!
Tekrar sterilize etmeyiniz!
Sütür malzemeleri sadece eğitim almış kişiler (doktorlar, hemşireler) tarafından kullanabilir.
Steril sütür malzeme poşetini açma prosedürü: Poşeti kutudan steril olmayan şekilde çıkarın. İki elinizle tutun ve ellerinizi yanlara çekerek poşeti açın. Bundan sonra artık steril çalışın! Sütür poşetini buruşturmayınız.
Atravmatik iğne sütürlerinde: poşeti açtıktan sonra sütür makarasını seçip açınız ve (perforasyon yerinde makaranın üst kısmını ayırarak) iğne tutucu ile iğneyi son ve uç arasında 1/3 ile 1/2 mesafede tutunuz ve makaradan çekerek kolay şekilde sütürü çıkarınız. Sütürü seçerken steril kalmasına dikkat ediniz. Atravmatik sütürü makaradan çekerken her zaman iğne tutucu kullanınız.
Ürün steril olduğundan, ambalaj dışına çıkartılan iplik derhal kullanılmalıdır.
Artan kullanılmış malzemeleri, önceden belirlenmiş konteynerlerde imha ediniz - sağlık personelinin yaralanmaması için önlem alınız.
Ürün, doğru ve steril bir şekilde kullanıldığında, üretici ürünün mutlak kalitesini garanti eder.
Sterilizasyon: Ürün, etilen oksit ile sterilize edilmiştir.
Depolama: Ürünler temiz, kuru odalarda orijinal kaplarda saklanmalıdır. 10-25 °C sıcaklığa, ışık ve herhangi bir duman etkisine karşı korunmalıdır.

UA
Інструкція для застосування
CHIRLAC BRAIDED
(CHIRLAC плетений)
Синтетична стерильна хірургічна плетена нитка з полігліколевої кислоти з покриттям, яка розсмоктується.
Характеристика матеріалу: Chirlac braided хірургічний матеріал з полігліколевої кислоти з покриттям, який розсмоктується. Речовини, що містяться в покритті і матеріалі не мають антигенних та онкогенних властивостей. Нитки забарвлені фіолетовим інертним барвником або незабарвлені. Chirlac braided викликає мінімально гостру запальну реакцію в тканинах. Поступова втрата міцності на розрив і поглинання, відбувається шляхом гідролізу. Полімер розкладається на гліколеву кислоту, яка поглинається і метаболізується. Поглинання волокна проявляється поступовою втратою міцності нитки на розрив без істотних змін маси волокна. Дослідження in vivo показують, що після 14-ти днів імплантації волокно зберігає 75%, і через три тижні 50 % міцності на розрив. Повне розсмоктування матеріалу відбувається на протязі від 80 до 90 днів.
Показання: Chirlac braided підходить для з'єднання м'яких тканин, м'язів, фасції, паренхіматозних органів, периферичних нервів, для перев'язування дрібних судин, внутрішніх швів шкіри.
Реакція тканин: Помірна запальна реакція.
Протипоказання: Не застосовувати для зшивання тканин, які можуть піддаватись розтягненню, розширенню, або подовженню і яким необхідна довготривала механічна підтримка.
Попередження: Нитки Chirlac braided не підходять для застосування у літніх людей, людей, які страждають від кахексії, ослаблених і фізично виснажених осіб, або для пацієнтів, поганий стан здоров'я яких може призвести до повільного загоєння ран. Дане волокно можна поєднувати з матеріалами, які не розсмоктуються.
Якщо шви на шкірі не будуть зняті впродовж 7 днів, вони можуть викликати місцеве подразнення, в такому випадку зовнішня частина шва повинна бути обрізана. При довгому контакті нитки з сольовими розчинами підвищується ризик утворення конкрементів в сечовивідних і жовчовивідних шляхах.
Так само, як і всі чужорідні тіла, нитка Chirlac braided може посилити вже існуючу інфекцію.
Для профілактики післяопераційних ускладнень рекомендовано застосування антибіотикотерапії.
За певних обставин, особливо в ортопедичній хірургії, хірург може прийняти рішення для іммобілізації суглобів використовуючи зовнішню підтримку.
Застосування матеріалів, що розсмоктуються, в тканинах з поганим кровопостачанням може призвести до розходження шва і затримки розсмоктування.
Шви, накладені підшкірно, повинні бути розміщені якомога глибше, щоб мінімізувати прояви еритеми і набряку, які зазвичай супроводжують процес розсмоктування.
Матеріал не може бути використаний повторно, він не буде стерильним!.
Правила використання: Матеріал призначений для одноразового застосування!
Не використовуйте матеріали з пошкодженою упаковкою!
Перед застосуванням перевірте термін придатності вказаний на етикетці!
Не використовуйте матеріал після закінчення терміну придатності!
Повторна стерилізація заборонена!
З шовним хірургічним матеріалом може працювати лише кваліфікований персонал (лікарі, медсестри).
Процедура відкриття пакету з шовним хірургічним матеріалом стерильним: Витягніть блістер з нестерильної коробки, тримайте двома руками і потягніть за вільні кінці в сторони щоб відкрити упаковку. Подальша робота повинна проводитись в асептичних умовах! Пакет з шовним матеріалом не деформуйте.
Після відкриття пакету (зовнішнього пакування), в асептичних умовах утримуючи однією рукою котушку, відкрийте її, відділяючи другою рукою верхню частину котушки в місці перфорації. Затискачем візьміть голку в частині від 1/3 до 1/2 відстані між вістрям і ниткою, і витягніть із котушки нитку. Не порушуйте стерильність шовного матеріалу під час розпакування! При вийманні з пакування використовуйте лише стерильний затискач!
Матеріал стерильний, нитка яка була витягнута з упаковки призначена для негайного використання. Залишки використаного матеріалу ліквідуйте в заздалегідь призначені контейнери – для попередження травм медичного персоналу. При правильному поводженні з матеріалом, виробник гарантує безумовну якість продукту.
Стерилізація: Матеріал стерилізований етиленоксидом або гамма – променями.
Зберігання: Матеріали необхідно зберігати в оригінальних упаковках, в чистих і сухих приміщеннях, при температурі 10-25 °C, в захищеному від світла і впливу будь-якої вологи та випарів місці.

Уповноважений представник в Україні / служба споживачів:
ТОВ "МЕРКУРІЙ ВЕСТ"
79057, Україна, м. Львів, вул. Антоновича, 128
тел./факс: +38 (032) 244-244-0
www.medservis.com.ua
UA.TR.126

/ / LOT / STERILE EO / REF / /
CE 1014 / / /

AR لا تقم بإعادة الاستخدام/للاستخدام مرة واحدة فقط/صالحة لغاية/رقم الدفعة/معقم - تعقيم بواسطة أكسيد الإثيلين/رقم الكتالوج/انتباه، انظر تعليمات الاستخدام/علامة CE ورقم تعريف المختبر. المنتج يلبي متطلبات توجيهات المجلس الأوروبي للأجهزة الطبية 93\42\EEC./ الحد الأعلى للحرارة/عدم اعادة التعقيم/عدم الاستخدام إذا كان الغلاف منزوعا

AZ Təkrar istifadə etməyin/yalnız bir dəfə istifadə oluna bilər/İstifadə müddəti, il və ay/Partiya nömrəsi/Sterilizasiya metodu - Etilen Oksidi istifadə olunmuşdur/Kataloq nömrəsi/Diqqət, İstifadə üçün Göstərişlərə diqqət yetirin/CE işarəsi və səlahiyyətli orqanın identifikasiya nömrəsi. Məhsul Avropa Şurasının 93/42/EEC saylı Tibbi Cihazlar Direktiv zəruri tələblərinə uyğundur./Yuxarı temperatur həddi/Sterilizasiyanı təkrarlamayın/Paket korlanıbsa istifadə etməyin

BU Да не се използва повторно/за еднократна употреба/Срок на годност до/Партида №/Метод на стерилизация – стерилизирано с етиленов окис/Каталожен №/Внимание, вижте указанията за употреба/Марка CE и идентификационен номер на нотифициращия орган. Продуктът отговаря на изискванията на Европейска Директива 93/42/ЕИО на Съвета за медицинските изделия./Горна граница на температурата/Не повтаряйте стерилизацията/Да не се използва, ако опаковката е повредена.

CN 不可重复使用/一次性使用/有效期限/批量号/无菌——用环氧乙烷消毒/样本编号/注意，请参见使用说明书/CE标志和指定机构的识别号码。产品符合欧盟理事会关于医疗器械的第 93/42/EEC 号指令的相关要求。/温度上限/不要进行重复消毒/包装破坏请勿使用

HR Ne koristite ponovo/za jednokratnu upotrebu/Koristiti do/Serijski broj/Sterilno – sterilizirano etilen – oksidom/Kataloški broj/Pažnja, vidi Upute za upotrebu/CE oznaka i identifikacijski broj notifikovane osobe. Proizvod zadovoljava zahtjeve smjernice Europskog Vijeća 93/42/EEZ za medicinska sredstva./Gornja granica temperature/Ne ponavljati sterilizaciju!/Ne upotrebljavajte ako je ambalaža oštećena

CZ Nepoužívat znovu/pro jednorázové použití/Použitelné do/Číslo šarže/Sterilní –sterilizováno ethylenoxidem/Katalogové číslo/Pozor, viz návod k použití/CE značka a identifikační číslo notifikované osoby. Výrobek odpovídá požadavkům Směrnice Evropské rady 93/42/EHS pro zdravotnické prostředky./Horní mez teploty/Neopakovat sterilizaci/Nepoužívat, je-li obal poškozen

DK Må ikke genbruges/kun til engangsbrug/Anvendes inden År og Måned/Batchnummer/Steriliseringsmetode - Ethylenoxid/Katalognummer/Pas på! Se brugsanvisning/CE-mærke og ID-nummer for det bemyndigende organ. Produktet overholder de væsentligste krav i direktiv 93/42/EØF om medicinsk udstyr./Øvre grænse for temperatur/Gentag ikke sterilisering/Anvend ikke såfremt emballagen er beskadiget

UK Do not reuse/for single use only/Use by Year and Month/Batch number /Method of Sterilization – Using Ethylene Oxide/Catalog number/Attention, See Instructions for Use/CE mark and identification number of the notified body. Product conforms to the essential requirements of the Medical Device Directive 93/42/EEC./Upper temperature limit/Do not repeat sterilization/Do not use if the package is damaged

ET Mitte kasutada korduvalt / mõeldud ühekordseks kasutamiseks/Kasutada kuni/Partii number/Steriilne – steriliseeritud etüleenoksiidiga/Katalooginumber/Tähelepanu! Lugege kasutusjuhendit/CE vastavusmärgis ja teavitatud asutuse identifitseerimisnumber. Toode vastab meditsiiniseadmete direktiivi 93/42/EMÜ olulistele nõuetele./Ülemine temperatuuripiirang/Ärge korrake steriliseerimist/Ärge kasutage, kui pakend on kahjustatud

FI Ei saa käyttää uudelleen/vain kertakäyttöön/Viimeinen käyttöpäivämäärä: vuosi ja kuukausi/Eränumero/Sterilointimenetelmä: etyleenioksidi/Tuotenumero/Huomio: katso käyttöohjeet/CE-merkintä ja ilmoitetun laitoksen tunnusnumero. Tuote vastaa lääkintälaitedirektiivin 93/42/ETY olennaisia vaatimuksia./Korkein sallittu lämpötila/Älä toista sterilointi/Älä käytä, jos pakkaus on vaurioitunut

FR Ne réutilisez pas/à usage unique/Expiration/Numéro de lot/Produit stérile - stérilisé par l'oxyde d'éthylène/Numéro de référence/Attention, voir mode d'emploi/Marquage CE et numéro d'identification de l'organisme notifié. Ce produit est conforme aux exigences essentielles des directives relatives aux dispositifs médicaux 93/42/CEE./Limite supérieure de température/Ne pas stériliser à nouveau/Ne pas utiliser si l'emballage est abîmé

D Nicht wiederverwenden/für einmaligen Gebrauch/Verwendbar bis/Chargennummer/Steril - sterilisiert durch Ethylenoxid/Katalognummer/Gebrauchsanweisung beachten/CE-Zeichen und Identifizierungsnummer der Benannten Stelle. Produkt entspricht der Richtlinie des Europäischen Rates Nr. 93/42/EWG über Medizinprodukte/Obere Temperaturgrenze/Sterilisierung nicht wiederholen/Nicht verwenden, falls die Verpackung beschädigt ist

GR Μην επαναχρησιμοποιείτε/για μία μόνο χρήση/Ημερομηνία λήξης/Αριθμός παρτίδας/Μέθοδος Αποστείρωσης - Χρήση οξείδιο του αιθυλενίου./Αριθμός καταλόγου/Προσοχή, συμβουλευτείτε τις οδηγίες χρήσης/Σήμα CE και ο αριθμός αναγνώρισης του κοινοποιημένου οργανισμού. Το προϊόν συμμορφώνεται με τις απαιτήσεις της Οδηγίας του Συμβουλίου της Ευρωπαϊκής Ένωσης 93/42/ΕΟΚ για τα ιατροτεχνολογικά προϊόντα./Όριο ανώτερης θερμοκρασίας/Μην επαναλαμβάνετε την αποστείρωση/Μη χρησιμοποιείτε εάν η συσκευασία παρουσιάζει ζημιά

NL Niet herhaaldelijk te gebruiken/Voor eenmalig gebruik/Expiratie/Lotnummer/Steriel – gesteriliseerd met ethyleenoxide/Artikelnummer/Let op, zie gebruikersaanwijzing/CE-markering en het identificatienummer van het laboratorium. Het product voldoet aan de eisen van de Europese Richtlijn 93/42/EEG van de Raad betreffende medische hulpmiddelen./Maximaal hoogste temperatuur/Niet opnieuw steriliseren/Niet gebruiken als de verpakking beschadigd is

HU Egyhasználatos termék!/Lejárat dátuma/Charge szám/Steril – etilén-oxiddal sterilizált/Katalógus szám/Figyelem! Olvassa el a használati utasítást!/A CE jelzés és a bejelentett szervezet azonosító száma. A termék megfelel az Európai Tanács 93/42/EGK az orvostechnikai eszközökről szóló irányelv követelményeinek./Felső hőmérsékletkorlát/Ne ismételje meg a sterilizálást/Ne használja, ha a csomagolás sérült

IT Non riutilizzare/monouso/Data di scadenza/Numero di lotto/Sterile - sterilizzato all´ossido di etilene/No. di catalogo/Attenzione, leggere le istruzioni per l'uso/Marchio CE e numero d´identificazione dell´organismo notificato. Il prodotto è conforme ai requisiti della direttiva 93/42/CEE sui dispositivi medici./Limite superiore di temperatura/Non ripetere la sterilizzazione/Non utilizzare se la confezione è danneggiata

ROK 일회용, 재사용하지 마세요/적용/로트 번호/멸균 - 에틸렌 옥사이드 살균/카탈로그 번호/주의 사항에 관한 지침을 참조하십시오/CE 마크 및 테스트의 식별 번호. 이 제품은 의료기기에 대한 유럽위원회 지침 42분의 93/EEC의 요구 사항을 충족합니다./온도 상한/반복해서 멸균하지 마십시오/포장이 손상된 경우 사용하지 마십시오

LV Neizmantot atkārtoti/vienreizējai lietošanai/Izlietot līdz/Sērijas numurs/Sterils - sterilizēts, izmantojot etilēna oksīdu/Kataloga numurs/Uzmanību, izlasiet lietošanas pamācību/CE zīme un paziņotās personas identifikācijas numurs. Produkts atbilst Padomes Direktīvas 93/42/EEK par medicīnas ierīcēm prasībām./Temperatūras augšējā robežvērtība/Neveikt atkārtotu sterilizēšanu/Nelietot, ja iepakojums ir bojāts

LT Nenaudoti pakartotinai/vienkartiniam panaudojimui/Galima naudoti iki/Gamybos serijos numeris/Sterilus - sterilizuota etileno oksidu/Katalogo numeris/Dėmesio, susipažink su naudojimo instrukcija/CE ženklas ir bandymų laboratorijos identifikavimo numeris. Gaminys tenkina Europos tarybos direktyvos 93/42/EEB, apie medicininius gaminius, reikalavimus./Viršutinė ribinė temperatūros vertė/Nekartokite sterilizavimo/Nenaudokite, jei pakuotė yra pažeista

MD A nu se utiliza din nou/de unică folosinţă/Expiră la/Numărul lot/Steril - sterilizate prin oxid de etilenă/Numărul catalog/Atenţie, vezi instrucţiunile de utilizare/Simbolului CE şi numărul de identificare al organului autorizat. Produsul corespunde cerinţelor de bază. Directivele pentru utilajele medicale 93/42/EEC./Limita superioară de temperatură/A nu se resteriliza/A nu se utiliza dacă ambalajul este deteriorat

NO Må ikke gjenbrukes/kun til engangsbruk/Brukes før År og Måned/Batch-nummer/Sterilt – sterilisert med etylenoksid./Katalognummer/OBS, les bruksanvisningen/CE-merke og identifikasjonsnummer på teknisk kontrollorgan. Produktet samsvarer med de sentrale kravene i rådsdirektiv 93/42/EØF om medisinsk utstyr./Øvre temperaturgrense/Ikke gjenta sterilisering/Må ikke brukes hvis pakningen er skadet

/ / LOT / STERILE EO / REF / /
CE 1014 / / /

PL Nie korzystać wielokrotnie/do zastosowania jednorazowego/Zużyć do/Numer partii/Sterylne - sterylizowane tlenkiem etylenu/Numer katalogowy/Uwaga, patrz instrukcja zastosowania/Znak CE i numer identyfikacyjny osoby notyfikowanej. Wyrób odpowiada wymaganiom Dyrektywy Rady Europejskiej 93/42/EWG dla materiałów medycznych./Górny limit temperatury/Nie powtarzać sterylizacji/Nie używać, jeżeli opakowanie jest uszkodzone

P Não re-utilizar/para uma única utilização/Utilizar até/Lote número/Estéril – esterilizado com óxido de etileno/Número do catálogo/Cuidado, ver instruções de uso/Marca CE e número de identificação do órgão notificado. Produto atende aos requerimentos essenciais da Diretiva de Equipamentos Médicos 93/42/CEE. /Limite superior de temperatura/Não repetir a esterilização/Não utilizar caso a embalagem esteja danificada

RO Nu refolosiţi/pentru o singută utilizare/Utilizaţi înainte de expirarea termenului de valabilitate/Numărul lotului/Metoda de sterilizare - prin Etilen Oxid/Număr catalog/Atenţie, consultaţi instrucţiunile de utilizare/Marca CE şi numărul de identificare a instituţiei de testare. Produsul corespunde cerinţelor Directivei Consiliului European 93/42/CEE pentru dispozitivele medicale./Limita superioară de temperatură/Nu repetati sterilizarea/Nu utilizati daca ambalajul este deteriorat

RU Только для разового применения/Использовать до указанной даты/Номер партии/Метод стерилизации – использование этилен оксида/Каталожный номер/Внимание, смотрите инструкцию по применению./Знак CE и идентификационный номер нотифицируемого лица. Продукт удовлетворяет требованиям Директивы Европейского Совета 93/42/ЕЕС о медицинских изделиях./Верхняя граница температуры/Не повторять стерилизации/Не использовать, если упаковка повреждена

SRB Ne koristite ponovo/za jednokratnu upotrebu/Koristiti do/Serijski broj/Sterilno – sterilisan etilen – oksidom/Kataloški broj/Pažnja, vidi Uputstva za upotrebu/CE oznake i identifikacijski broj notifikovane osobe. Proizvod zadovoljava zahteve smernice Evropskog Veća 93/42/EEC za medicinska sredstva./Gornja granica toplote/Ne ponavljajte sterilizaciju!/Ne koristite, ako je ambalaža oštećena

SK Nepoužívať znovu/na jednorazové použitie/Použiteľné do/Číslo šarže/Sterilné – sterilizované etylénoxidom/Katalógové číslo/Pozor, pozrite návod na použitie/CE značka a identifikačné číslo notifikovanej osoby. Výrobok zodpovedá požiadavkám Smernice Európskej rady 93/42/EHS pre zdravotnícke prostriedky./Horná hranica teploty/Neopakovať sterilizáciu/Nepoužívať, ak je obal poškodený

SLO Ne uporabljati ponovno/za enkratno uporabo/Uporabno do/Številka šarže/Sterilno – sterilizacija z etilen oksidom/Kataloška številka/Pozor, poglej navodilo za uporabo/CE oznaka in identifikacijska številka laboratorija. Izdelek ustreza zahtevam direktive Sveta 93/42/EGS o medicinskih pripomočkih./Zgornja temperaturna meja/Ne ponavljajte sterilizacije/Ne uporabljajte, če je embalaža poškodovana

ES No utilizar nuevamente/para un solo uso/Utilizar antes de/Número de lote/Estéril-esterilizado con óxido de etileno/Número de catálogo/Advertencia, ver las instrucciones de uso/CE marca y número de identificación de prueba. El producto cumple con los requerimientos de las Directivas del Consejo Europeo 93/42/CEE para instrumentos sanitarios./Límite superior de temperatura/No repetir la esterilización/No usar si el envase está dañado

SE Återanvänd inte/endast för engångsbruk/Används före År och Månad/Parti nummer/Steriliseringsmetod – Etylenoxid används/Katalognummer/OBS! Se bruksanvisningen/CE-märkning och det anmälda organets identifieringsnummer. Produkten överensstämmer med de huvudsakliga fordringarna i EU-direktivet om medicintekniska produkter 93/42/EEG./Högsta tillåtna temperatur/Upprepa inte sterilisering/Använd ej om förpackningen är skadad

TR Tekrar kullanılamaz/Tek kullanım içindir/'e kadar kullanılabilir/Lot numarası/Steril - etilen oksit ile sterilize/Katalog numarası/Dikkat, kullanım talimatına bakınız/Onaylanmış kuruluşun kimlik numarası ve CE işareti. Ürün, 93/42/EEC Tıbbi Cihaz Yönetmeliği temel şartlarına uygundur./Sıcaklık üst limiti/Sterilizasyonu tekrarlamayın/Ambalaj zarar görmüşse kullanmayın

UA Повторно використовувати ЗАБОРОНЕНО/ВИКОРИСТАТИ ДО/КОД ПАРТІЇ/СТЕРИЛЬНІСТЬ, оксид етилену/СТЕРИЛЬНІСТЬ, випромінюванням./НОМЕР ЗА КАТАЛОГОМ/ЗАСТОРОГА! ОЗНАЙОМИТИСЯ ІЗ СУПРОВІДНИМИ ДОКУМЕНТАМИ/Символ CE і ідентифікаційний номер нотифікований особи. продукт відповідає вимогам директиви європейської ради 93/42/EEC щодо медичних виробів/ВЕРХНЯ МЕЖА ТЕМПЕРАТУРИ/НЕ ПОВТОРЮВАТИ СТЕРИЛІЗАЦІЇ/Не використовувати, якщо упаковка пошкоджена